

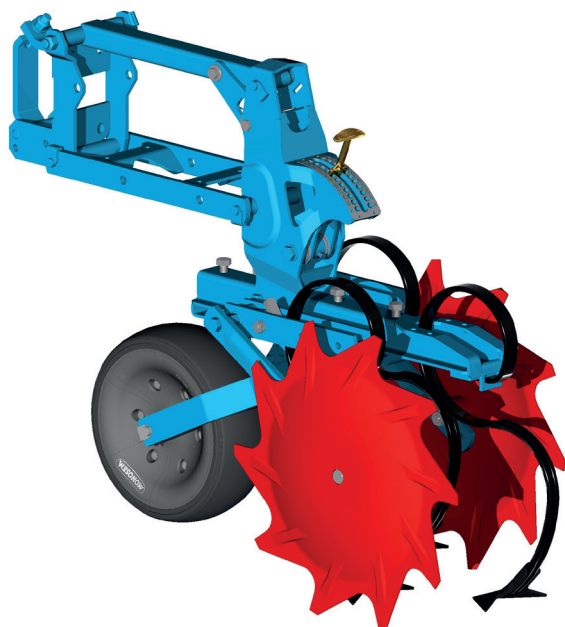
# MONOSEM

2021  
Réf.10640184

COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU

**ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP  
CULTIVATOR ELEMENT  
HACKELEMENT  
MULTICROP CULTIVATOR ELEMENT**

# MULTICROP



NOTICE  
D'UTILISATION



USERS  
MANUAL



BEDIENUNGS  
ANLEITUNG



GEBRUIKSAANWIJZING





Cette notice est à lire attentivement avant montage et utilisation, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page.

L'identification et l'année de fabrication de votre bineuse se trouvent sur le 3ème point d'attelage.

Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

### NOTICE ORIGINALE

This manual should be read carefully before assembly and operation. It should be kept in a safe place. For further information or in the event of claims, please call the RIBOULEAU MONOSEM factory. You will find the telephone number on the last page of this manual.

plate on your cultivator is to be found on the tree-point hitch of the machine.

With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.

### ORIGINAL INSTRUCTIONS

Diese Bedienungsanleitung ist vor jeder Montage und vor jedem Betrieb sorgfältig zu lesen und auf jeden Fall beizubehalten. Für jede zusätzliche Auskunft bzw. Bei Beanstandungen rufen Sie bitte das Werk RIBOULEAU MONOSEM unter der auf der letzten Seite angegebenen Telefonnummer an! Die Identifikation und das Baujahr Ihrer Maschine finden Sie auf dem dritten Punkt der Kupplung.

Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.

### ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Lees deze instructies voor installatie en gebruik zorgvuldig door en bewaar ze op een veilige plaats. Voor meer informatie, of in geval van een klacht, kunt u bellen met de RIBOULEAU MONOSEM fabriek, telefoonnummer zie laatste pagina.

De identificatie en het bouwjaar van uw cultivator zijn te vinden ter hoogte van de driepuntsophanging.

In het belang van een continue verbetering van onze productie behouden wij ons het recht voor om onze apparatuur zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, waardoor deze op bepaalde punten kan afwijken van de in deze handleiding beschreven details.

### OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING

## TABLE DES MATIÈRES

1 - PRESCRIPTION DE SÉCURITÉ .....	4
2 - PRÉSENTATION .....	13
3 - UTILISATION ET RÉGLAGE DE L'ÉLÉMENT .....	15
4 - ÉQUIPEMENT ET ACCESSOIRES .....	19
5 - ENTRETIEN .....	25
6 - STOCKAGE DU MATÉRIEL .....	26
7 - PIÈCES DE RECHANGE .....	29

## TABLE OF CONTENTS

1 - SAFETY REQUIREMENT .....	6
2 - PRESENTATION .....	13
3 - USING AND ADJUSTING THE UNIT .....	15
4 - EQUIPMENT AND ACCESSORIES .....	19
5 - SERVICING .....	25
6 - STORING THE EQUIPMENT .....	26
7 - SPARE PARTS .....	29

## INHALTSVERZEICHNIS

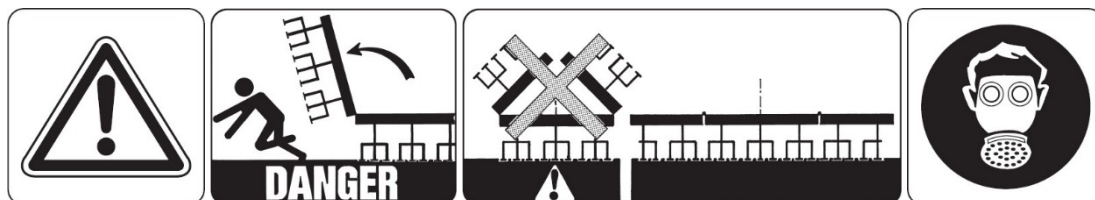
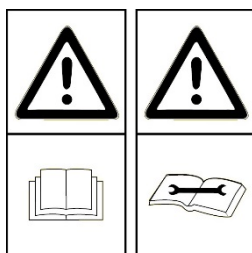
1 - SICHERHEITSVORSCHRIFT .....	8
2 - VORSTELLUNG .....	13
3 - BETRIEB UND EINSTELLUNG DES ELEMENTES .....	15
4 - AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR .....	19
5 - INSTANDHALTUNG .....	25
6 - LAGERUNG DER AUSRÜSTUNG .....	26
7 - ERSATZTEILE .....	29

## INHOUDSOPGAVE

1 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....	10
2 - PRESENTATIE .....	13
3 - GEBRUIK EN REGELING VAN HET ELEMENT .....	15
4 - UITRUSTING EN TOEBEHOREN .....	19
5 - ONDERHOUD .....	25
6 - STALLING VAN HET MATERIEEL .....	26
7 - RESERVEONDERDELEN .....	29

# 1 - PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et sur cette notice. Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



## Attention aux consignes de sécurité:

- Ne pas travailler sous la bineuse.
- Châssis repliables: ne pas stationner sous la charge.

**ATTENTION: A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de dételer appareil replié, celui-ci doit être remis déplié.**

- Manipulation de produits dangereux: se référer à l'emballage et à la notice des produits utilisés.

## CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

- 1- En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2- Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3- Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4- Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5- L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6- Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7- Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8- Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9- Attendez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10- Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11- Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12- Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13- La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14- Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15- Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16- Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17- Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18- Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19- La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20- Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21- Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22- Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23- Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24- Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25- Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26- Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parking et / ou placé des cales sous les roues.
- 27- Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28- Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite :

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur
- utilisation impérative des pièces détachées, accessoires d'origine ou recommandées par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se fera que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- prévention contre les accidents
- sécurité du travail (Code du travail)
- circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

## ATTELAGE

1- Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2- Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3- Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4- Lors de la manoeuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5- Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6- En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

## CIRCUIT HYDRAULIQUE

1- Le circuit hydraulique est sous pression

2- Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou moteurs hydrauliques, selon les directives constructeur.

3- Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4- Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccord hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5- Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques :

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6- Si une fuite apparaît, veuillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7- Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et ainsi éviter un risque d'infection.

8- La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

## CONSIGNES D'ENTRETIEN

1- La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3- Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevée, étayer celle-ci.

4- Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5- Il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres afin de respecter l'environnement.

6- La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7- Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8- L'utilisation de pièce de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

9- Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

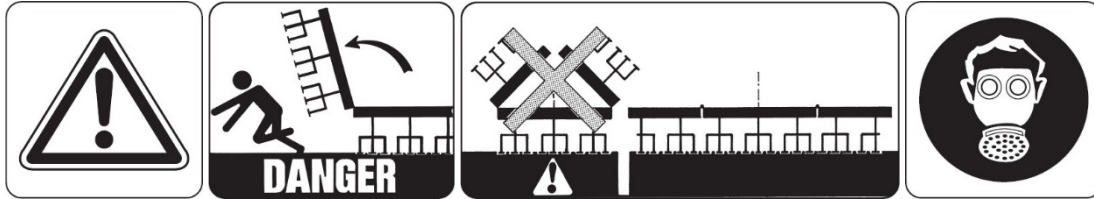
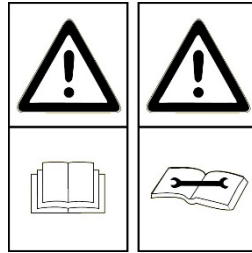
10- Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

# 1 - SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks.

It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



Follow all recommended precautions :

- Do not work under the row-crop cultivator.
- Folding frames : keep clear of the load.

**ATTENTION : Because of its weight, do not leave the cultivator resting on its 2 control stands. Attaching or detaching the cultivator when the it is forbidden : the cultivator must be unstacked for these operations.**

- Handling dangerous products : see instructions of manufacturer.

## GENERAL

- 1- In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2- Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3- When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4- Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5- The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6- We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7- Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8- It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9- The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10- Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11- Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12- Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13- Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14- Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15- All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16- Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17- Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18- The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19- Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20- Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21- Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22- Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23- Do not stand in the operation area of the machine
- 24- Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25- Before climbing down from the tractor, or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26- Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27- Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28- Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

## PROPER USE OF THE MACHINE

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding :

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

## HITCHING

1- When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2- When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3- Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4- Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5- When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6- When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

## HYDRAULIC CIRCUIT

1- Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2- When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3- Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4- The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example : raise/lower).

5- Check hydraulic hoses once a year :

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- stat of the fittings and seals

6- When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7- Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8- Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

## MAINTENANCE

1- Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2- Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3- Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4- When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5- To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6- Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7- Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8- Spare parts should comply the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9- Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

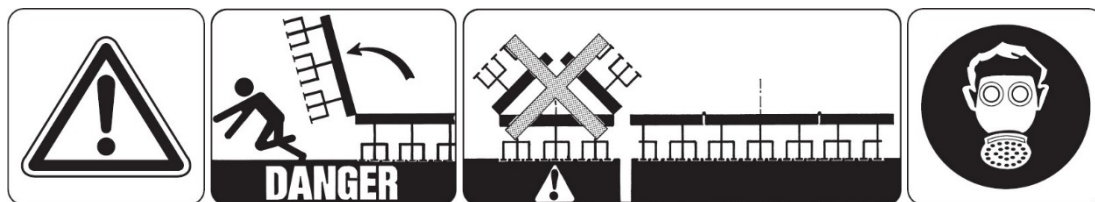
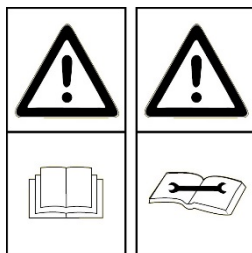
10- Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

# 1 - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildet Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.



**Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :**

- **Arbeiten Sie nicht unter der Hackmaschine.**
- **Klapprahmen : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**

**ACHTUNG : Wegen des hohen Gewichts darf die hackmaschine nie auf beide Zentralstütze abgestellt werden. Das An- und Abhängen der hackmaschine ist strikt verboten, wenn die hackmaschine eingeklappt ist. Sie muß ausgeklappt sein für diese Arbeiten.**

- **Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.**

## ALLGEMEINES

- 1- Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2- Die auf der Maschine angebrachten Warnungen informieren über die einzuhaltenden Sicherheitsmassnahmen und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3- Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4- Vor Arbeitsbeginn muss sich der Benutzer unbedingt mit den Antriebs- und Bedienungsorganen der Maschine und ihren jeweiligen Funktionen vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu Spät.
- 5- Weite Kleidungsstücke, die in sich bewegende Teile geraten könnten, vermeiden.
- 6- es empfiehlt sich, gemäß den gültigen normen einen Schlepper mit Kabine oder Sicherheitsverstärkung zu verwenden.
- 7- Vor Inbetriebsetzung und Arbeitsbeginn die direkte Umgebung kontrollieren (Kind!). Für ausreichende Sicht sorgen! Personen oder Tiere aus dem Maschinengefahrenbereich entfernen (Schutzvorrichtungen!).
- 8- Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9- Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10- Besondere Vorsicht ist beim An- und Abbau der Maschine am Schlepper geboten.
- 11- Vor Anhängen der Maschine kontrollieren, ob der Ballast des Schleppers genügt. Die Ballastelemente müssen gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers auf den dafür vorgesehenen Haltern angebracht werden.
- 12- Die Maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 13- Das für den Straßenverkehr maximal zulässige Aussenmass einhalten.
- 14- Vor Strassenbenutzung die Schutzvorrichtungen (Licht und Rückstrahlelemente) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15- Alle Fernsteuerungen (Seil, Kabel, Stange, schlauch) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16- Vor Benutzung der Strasse die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17- Fahrersitz nie bei laufender Maschine verlassen.
- 18- Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände, den Strassen und Wegen angepasst sein. Auf alle Fälle plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19- Die Präzision der Lenkung, die Bodenhaftung des Schleppers, die Straßenlage und die Wirksamkeit der Bremsvorrichtungen werden beeinflusst von Faktoren wie: Gewicht und Art der angebauten Maschine, Belastung der Vorderachse, Zustand des Geländes oder der Fahrbahn. Die den Bedingungen entsprechen Vorsichtsmaßnahmen einhalten.
- 20- Besondere Vorsicht ist in Kurven geboten. Schwerpunktage, Länge, Höhe und Gewicht der Maschine oder des Anhängers berücksichtigen.
- 21- Vor jeder Benutzung der Maschine kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. Bei Beschädigung sofort austauschen.
- 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind, insbesondere die, mit denen die Geräte befestigt sind (Schreiben, Paletten, Schirme...). Notfalls anziehen
- 23- Sich nicht im Manövrierbereich der Maschine aufhalten.
- 24- Vorsicht! Auf den Fernsteuerungsorganen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Stauch- und abscherzonen geben.
- 25- Vor verlassen des Schleppers oder vor jedem eingriff auf der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26- Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27- Vor jedem Eingriff an der Maschine kontrollieren, ob diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28- Die Aufhängöse nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.



## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE**

Die Maschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie geplant ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht vom Hersteller spezifizierten Benutzung ist dieser nicht haftbar.

Jede nicht der ursprünglichen Bestimmung der Maschine entsprechende Benutzung erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Benutzers.

Die Bestimmungsgemäße Verwendung der Maschine setzt ebenfalls voraus:

-die Einhaltung der vom Hersteller verordneten Benutzungs-, Wartungs- und Instandsetzungsvorschriften,

-die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalausrüstungen und Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen sind.

Die Drillmaschine darf nur von kompetenten, mit den technischen Daten und Benutzungsanweisungen der Maschine vertrauten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein könnten.

Streng die gültige Reglementierung einhalten bezüglich:

-der Unfallverhütung,

-der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)

-des Strassenverkehrs (Strassenverkehrsordnung)

Die auf der Maschine angebrachten Warnungen berücksichtigen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch Abänderungen entstehen, die vom Benutzer selbst oder von Dritten ohne schriftliche Genehmigung an der Maschine vorgenommen wurden.

## **ANHÄNGUNG**

1- Beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass der Hubvorgang nicht unerwartet ausgelöst werden kann.

2- Beim Anhängen der Maschine am Dreipunktkraftheber des Schleppers darauf achten, dass die spindel- oder Zapfendurchmesser dem Durchmesser der Schlepperkugelgelenke entsprechen.

3- Vorsicht! Im dreipunkt-Hubbereich bestehen Stauch- und Abscherrisiken!

4- Sich bei Betätigung des äußeren Krafthebersteuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5- Beim Transport muss die Maschine durch die Versteifungsstreben des Krafthebers zur Vermeidung von Unwucht und seitlicher Pendelung stabilisiert werden.

6- Beim Transport der Maschine in angehobener Stellung den Kraftheber-Steuerhebel blockieren.

## **HYDRAULIKLEITUNG**

1- Vorsicht! Die Hydraulikleitung steht unter Druck.

2- Bei Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den korrekten Anschluss gemäß Anweisungen des Herstellers achten.

3- Vor Anschluss eines Schlauches an der Hydraulikleitung des Schleppers dafür sorgen, dass die Schlepper- und maschinenseitigen Leitungen nicht unter Druck stehen.

4- Dem Benutzer der Maschine wird zur Vermeidung falscher Anschlüsse dringend geraten, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten, da sonst die Gefahr einer Funktionsumkehrung besteht (z.B. : Heben/Senken).

5- Einmal im Jahr die Hydraulikschläuche kontrollieren auf :

-Beschädigung der Aussenschicht

-Porosität der Aussenschicht

-Verformung ohne Druck und unter Druck

-Zustand der Verbindungen und Dichtungen

Die maximale Nutzungsdauer der Schläuche ist 6 Jahre. Beim Auswechseln darauf achten, dass nur Schläuche verwendet werden, deren Eigenschaften und Qualität den Vorschriften des Maschinenkonstruktors entsprechen.

6- Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7- Eine unter Druck stehende Flüssigkeit, insbesondere das Öl der Hydraulikleitung, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort Arzt konsultieren; Infektionsgefahr!

8- Vor jedem Eingriff in die Hydraulikanlage Maschine ablassen, Anlage drucklos schalten, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

## **WARTUNG**

1- Vor Instandsetzungs-, wartungs- oder Reparaturarbeiten sowie bei Ermitteln einer Pannen- oder Betriebsstörungsquelle muss die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel abgezogen sein.

2- Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3- Vor Wartung einer Maschine in angehobener Stellung diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4- Beim Austausch eines Funktionsteiles (Schaufel bei Streuern oder schare bei Drillmaschinen) Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5- Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett und Filter jeder Art wegzuworfen oder auszugießen. Sie sind von darauf spezialisierten Unternehmen zu entsorgen.

6- Vor Eingriff an der elektrischen Leitung die Stromzufuhr unterbrechen

7- Verschleiß ausgesetzte Schutzvorrichtungen müssen regelmäßig kontrolliert werden. Sie sofort austauschen, wenn schadhaft.

8- Ersatzteile müssen den vom Konstrukteur festgelegten Normen und Kennwerten entsprechen. Nur Ribouleau – Monosem Ersatzteile verwenden!

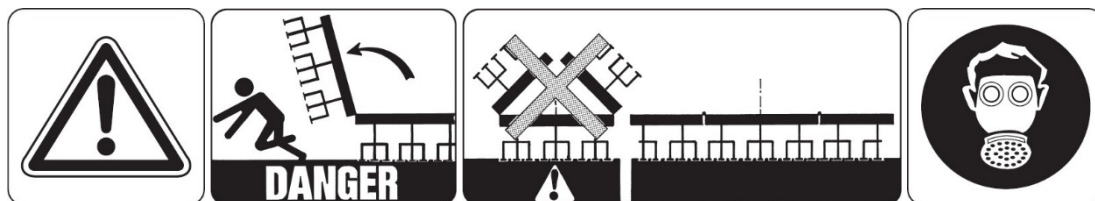
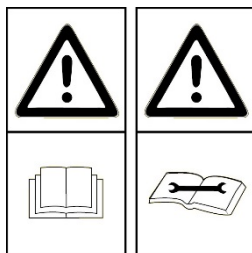
9- Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angehängten Maschine die Kabel des Wechselstromgenerators und der Batterie abziehen.

10- Reparaturen an Organen, die unter Spannung oder Druck stehen (Federn, Druckspeicher, usw...) setzen eine ausreichende Qualifikation voraus und erfordern Werkzeuge; sie dürfen daher nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

# 1 - VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De machine mag alleen worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door daartoe opgeleid personeel, dat bekend is met de hiermee verbonden risico's. Het is beslist noodzakelijk de veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen in acht te nemen, zoals deze zijn vermeld op de stickers op de machine, op de accessoires ervan en in deze handleiding.

Vóór elk transport over de openbare weg is men verplicht zich ervan te verzekeren dat men de verkeersregels kan naleven en voldoet aan de regelgeving wat betreft de arbeidsveiligheid.



Let op de veiligheidsvoorschriften :

- Aankoppeling : Controleer af en toe de bouten op vastheid.

**Werk niet onder de cultivator.**

- Inklapframes: niet parkeren onder de lading.

**OPGELET : Laat de cultivator vanwege het zware gewicht niet op enkel deze 2 centrale steunen rusten. Het is verboden om de ingeklapte machine te koppelen of af te koppelen, deze moet open worden opgeborgen.**

- Hantering van gevaarlijke producten: zie verpakking.
- Volg de onderhoudsinstructie.

## ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- 1- In aanvulling op de in deze handleiding opgenomen instructies, ook de regelgeving navolgen wat betreft veiligheidsvoorschriften en preventie van ongelukken.
- 2- De stickers op de machine en de accessoires ervan geven belangrijke aanwijzingen voor risicovrij gebruik. Door ze na te leven, garandeert u uw veiligheid.
- 3- Respecteer de verkeersregels bij gebruik van de openbare weg.
- 4- Raak vertrouwd met het gebruik van de machine vóór u ermee gaat werken. Tijdens het werk is het daarvoor te laat.
- 5- De gebruiker mag geen losse kleding dragen, deze kan door bewegende onderdelen worden gegrepen.
- 6- Het wordt aanbevolen een tractor te gebruiken die is voorzien van een cabine of een beschermbeugel, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 7- Controleer of de onmiddellijke omgeving vrij is (geen kind).
- 8- Vervoer van personen of dieren tijdens het werken of het verplaatsen, is verboden.
- 9- Koppel de machine aan op de daarvoor bestemde aankoppelingspunten, in overeenstemming met de van kracht zijnde normen.
- 10- Het aankoppelen en afkoppelen moet voorzichtig gebeuren.
- 11- Verzekert u er tijdens het afkoppelen van dat de steunpoten goed zijn geplaatst, zodat de machine goed stabiel blijft.
- 12- Verzekert u ervan dat de voorasbelasting goed is, vóór u de machine aankoppelt.
- 13- De ballastgewichten moeten op de daarvoor bestemde steunen worden geplaatst, in overeenstemming met de voorschriften van de tractorconstructeur, en met inachtneming van de maximale belasting per as en het maximaal toegestane totaalgewicht in bedrijf.
- 14- Plaats en controleer de tijdens transport verplichte uitrustingen: verlichting, signalering...
- 15- De afstandsbedieningen (kabels...) moeten zo zijn geplaatst dat het onmogelijk is dat per ongeluk een operatie wordt gestart die een ongeluk of schade kan veroorzaken.
- 16- Plaats de machine in transportpositie, in overeenstemming met de aanwijzingen, vóór u zich op de openbare weg begeeft.
- 17- De bestuurderscabine nooit verlaten terwijl de tractor in bedrijf is.
- 18- Pas snelheid en wijze van besturing aan aan het terrein. Vermijd bruske richtingverandering.
- 19- De wegligging, de besturing en de remweg worden beïnvloed door de gedragen en getrokken werktuigen. Om deze reden moet u waakzaam blijven en erop letten dat de stuurinrichting en de remorganen u voldoende reactietijd laten.
- 20- In bochten rekening houden met uitstekende en/of overhangende voorwerpen, en met de traagheidsmassa.
- 21- Verzekert u er vóór elk gebruik van dat de beschermende onderdelen zijn geplaatst en in goede staat zijn.
- 22- Vóór elk gebruik controleren of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid.
- 23- Zich niet ophouden in de werkzone van de machine.
- 24- De op afstand bediende onderdelen, vooral de hydraulisch bediende, kunnen knellende en snijdende oppervlakken hebben.
- 25- Denk eraan de motor uit te zetten, de sleutel uit het contact te nemen en te wachten tot alle werkende onderdelen tot stilstand zijn gekomen, vóór u de tractor verlaat of enige handeling aan de machine verricht.
- 26- Zich niet tussen de tractor en de machine ophouden zonder eerst de handrem te hebben aangetrokken en/of de wielen te hebben geblokkeerd met stutten.
- 27- Vóór werkzaamheden aan de machine worden verricht, zich ervan verzekeren dat deze niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.
- 28- Gebruik het hefhoog nooit om de machine te heffen wanneer deze is geladen.

## **JUIST GEBRUIK VAN DE MACHINE**

De zaaimachine mag alleen worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij is ontworpen.

De constructeur is in geen geval aansprakelijk bij elke schade ontstaan door gebruik van de machine buiten het door de constructeur aangegeven domein.

Elke wijziging aan de machine is geheel voor het eigen risico van de gebruiker.

Voor goed gebruik van de machine is het nodig:

- de gebruiksaanwijzingen en onderhouds- en servicehandleidingen van de constructeur op te volgen
- uitsluitend originele losse onderdelen en accessoires te gebruiken, of van de constructeur, of door hem aanbevolen.

Gebruik, evenals onderhoud of reparatie: uitsluitend door bekwaame personen die op de hoogte zijn van de risico's waar ze aan worden blootgesteld.

De gebruiker moet de regelgevingen respecteren:

- preventie van ongelukken,
- arbeidsveiligheid (arbeidswetgeving),
- verkeer (verkeersregels).

Zorg ervoor dat de aanwijzingen op de machines worden opgevolgd.

Voor elke wijziging aan het materieel zonder schriftelijke toestemming van de constructeur is uitsluitend de eigenaar aansprakelijk.

## **AANKOPPELEN**

1- Bij het aan- en afkoppelen van de machine aan of van de tractor moet de bedieningshendel van de hydraulische hefinrichting zo zijn geplaatst dat de hefinrichting niet in werking kan worden gesteld.

2- Bij aankoppeling van de machine op de driepuntheffinrichting van de tractor moeten de diameters van de hefpen en topstangen goed overeenkomen met de diameters van de kogelkoppelingen van de tractor.

3- Risico op beknelling of snijding in de zone van de driepuntheffinrichting.

4- Tijdens gebruik van de externe bedieningshendel van de hefinrichting, buiten de zone tussen tractor en machine blijven.

5- Tijdens transport van de machine ervoor zorgen dat de machine goed is gestabiliseerd met de stabilisatiestangen van de hefinrichting om zijdelingse beweging en slingeren te voorkomen.

6- Bij vervoer van de machine in geheven modus, ervoor zorgen dat de bedieningshendel van de hefinrichting goed is vergrendeld.

## **HYDRAULISCH CIRCUIT**

1- Het hydraulisch circuit staat onder druk.

2- Bij het monteren van cilinders of hydraulische motors er goed op letten dat de circuits zijn aangesloten volgens de voorschriften van de constructeur.

3- Vóór een slang op het hydraulische circuit van de tractor wordt aangesloten, zich ervan verzekeren dat de circuits van de tractor en van de machine niet onder druk staan.

4- Ter voorkoming van risico op verwisseling van functies of van vergissingen bij het aansluiten, adviseren we goed te letten op de identificatietekens op de hydraulische koppelingen tussen tractor en machine.

5- De hydraulische slangen eens per jaar controleren op:

- aantasting en poreusheid van de buitenste laag,
- vervorming bij druk of zonder druk,
- de staat van de koppelingen en verbindingen.

De slangen moeten worden vervangen vóór 6 jaar gebruik, en volgens de richtlijnen van de constructeur.

6- Indien een lek ontstaat, moet u ervoor zorgen dat de nodige maatregelen worden getroffen om ongelukken te voorkomen.

7- Elke vloeistof onder druk, zoals de olie van het hydraulisch circuit, kan ernstige verwondingen veroorzaken, de huid perforeren... In geval van verwonding, meteen contact opnemen met een arts om elk infectierisico te voorkomen.

8- Vóór elke ingreep aan het hydraulisch circuit moet de machine in laagste stand staan, de motor uit zijn en de sleutel uit het contact zijn genomen.

## **ONDERHOUDSVOORSCHRIFTEN**

1- Het is verplicht de aftakas uit te schakelen, de motor uit te zetten en de sleutel uit het contact te nemen vóór elke ingreep voor onderhoud, service of reparatie van de machine.

2- Schroeven en moeren moeten regelmatig worden aangedraaid. Na de eerste uren van gebruik (4 uren) moeten alle schroeven worden aangedraaid. Deze handeling vervolgens herhalen na elke 80 uren gebruik.

3- Vóór elk onderhoud aan een geheven machine moet deze worden gestut.

4- Draag handschoenen en gebruik geschikt gereedschap voor elke vervanging van een werkend onderdeel.

5- Ter bescherming van het milieu is het verboden olie, smeer of filters weg te werpen.

6- De elektrische voeding moet worden losgekoppeld vóór elke ingreep aan het elektrisch circuit.

7- Het is nodig de aan slijtage onderhevige onderdelen regelmatig te controleren en ze te vervangen indien er sprake is van slijtage of beschadiging.

8- Bij vervanging is het verplicht gebruik te maken van MONOSEM-onderdelen, want deze voldoen aan de door de constructeur bepaalde eigenschappen.

9- De kabels van de dynamo en de accu moeten worden losgekoppeld vóór alle elektrische laswerkzaamheden aan de tractor of aan de aangekoppelde machine.

10- Reparaties van onderdelen onder spanning of druk, of daarmee in samenhang, mogen alleen worden uitgevoerd door daartoe bevoegd personeel.

Fig.1

Fig.2

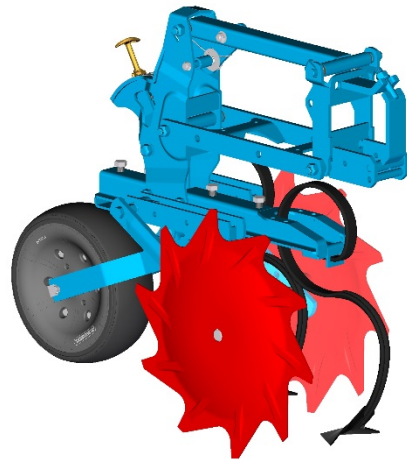
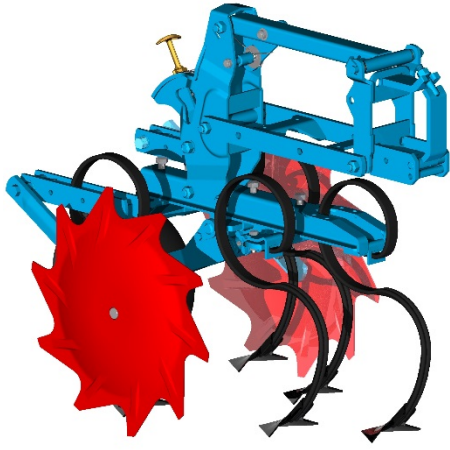
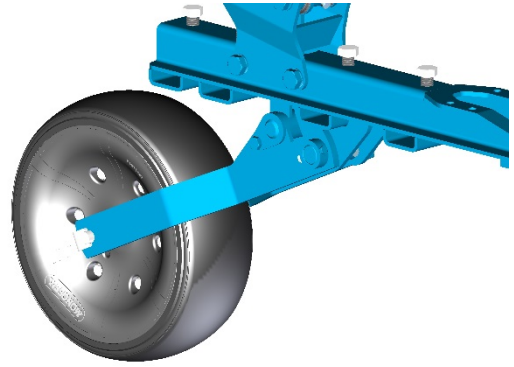
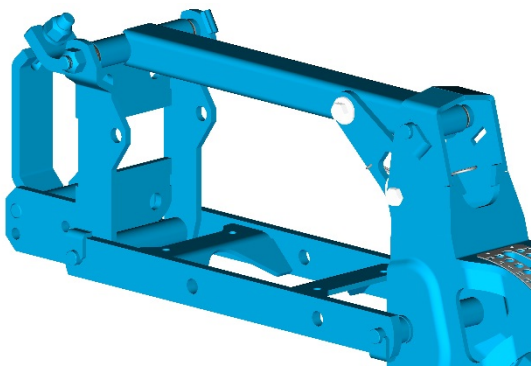


Fig.3

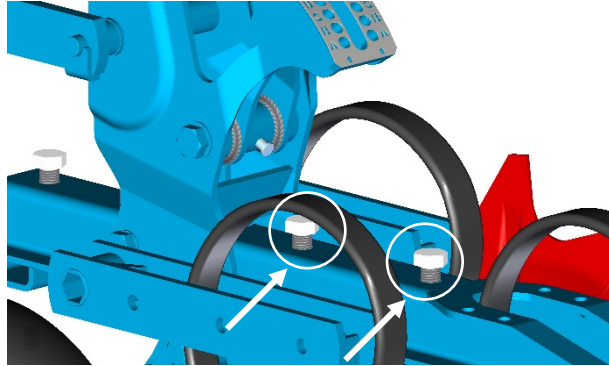
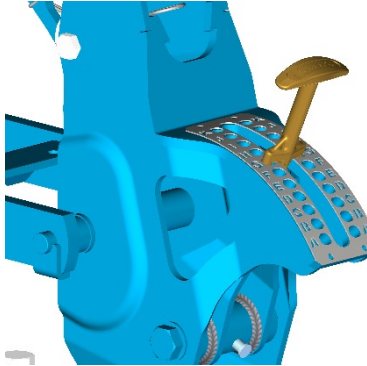
Fig.4



①

②

Fig. 5



③

④

## **2 - PRÉSENTATION**

- Fig. 1 : Élément arrière multicrop inter-rang 65-80  
(5 dents avec disques protège-plants)
- Fig. 2 : Élément arrière multicrop inter-rang 50-65 et 45-50  
(3 dents avec disques protège-plants)
- Fig. 3 : Élément avant inversé multicrop inter-rang 65-80  
(5 dents avec disques protège-plants)
- Fig. 4 : Élément avant inversé multicrop inter-rang 50-65 et 45-50  
(3 dents avec disques protège-plants)

Fig. 5 :

- ①- Parallélogramme renforcé monté sur axes Ø16 mm avec bagues autolubrifiantes.
- ②- Roue avant de grand diamètre montée sur roulement renforcé monobloc.
- ③- Réglage rapide de la profondeur de travail par cran.
- ④- Réglage latéral des traverses par une vis centrale.

## **2 - PRESENTATION**

- Fig. 1: Multicrop rear unit inter-row 65-80  
(5 teeth with seedling protection discs)
- Fig. 2: Multicrop rear unit inter-row 50-65 and 45-50  
(3 teeth with seedling protection discs)
- Fig. 3: Multicrop reversed front unit inter-row 65-80  
(5 teeth with seedling protection discs)
- Fig. 4: Multicrop reversed front unit inter-row 50-65 and 45-50  
(3 teeth with seedling protection discs)

Fig. 5:

- ①-Reinforced parallelogram mounted on shafts Ø16 mm with self-lubricated bushes.
- ②- Large diameter front wheel mounted on monoblock reinforced bearing.
- ③- Easy work depth adjustment by notches.
- ④- Lateral cross-member adjustment by center screw.

## **2 - VORSTELLUNG**

- Abb. 1 : Heck-Hackelement Multicrop, Reihenabstand 65-80  
(5 Zinken mit Pflanzenschutzscheiben)
- Abb. 2 : Heck-Hackelement Multicrop, Reihenabstand 50-65 und 45-50  
(3 Zinken mit Pflanzenschutzscheiben)
- Abb.3 : Front-Hackmaschine Multicrop mit umgedrehtem Hackelement, Reihenabstand 65-80  
(5 Zinken mit Pflanzenschutzscheiben)
- Abb. 4 : Front-Hackmaschine Multicrop mit umgedrehtem Hackelement, Reihenabstand 50-65 und 45-50  
(3 Zinken mit Pflanzenschutzscheiben)

Abb. 5 :

- ①-Verstärktes Parallelogramm auf Drehachsen Ø16 mm mit selbstschmierenden Lagerringen montiert.
- ②-Vorderrad mit grossem Durchmesser auf verstärktes Monoblock-Lager montiert.
- ③-Schnelle Einstellung der Arbeitstiefe in Stufen.
- ④- Seitliche Einstellung der Bügel über eine zentrale Schraube.

## **2 - PRESENTATIE**

- Afb. 1 : Achterste multicrop element, rijafstand 65-80  
(5 tanden met gewasbeschermingsschijven)
- Fig. 2 : Achterste multicrop element, rijafstand 50-65 en 50-65  
(3 tanden met gewasbeschermingsschijven)
- Afb. 3 : Voorste, omgekeerd multicrop element, rijafstand 65-80  
(5 tanden met gewasbeschermingsschijven)
- Afb. 4 : Voorste, omgekeerd multicrop element, rijafstand 50 -65 en 45-50  
(3 tanden met gewasbeschermingsschijven)

Afb. 5 :

- ①- Versterkte parallellogram gemonteerd op Ø16 mm assen met zelfsmierende ringen.
- ②- Voorwiel met grote diameter, gemonteerd op versterkte monobloklagers.
- ③- Eenvoudige instelling van de werkdiepte door inkepingen.
- ④- Zijdelingse dwarsverstelling door middel van een centrale schroef.

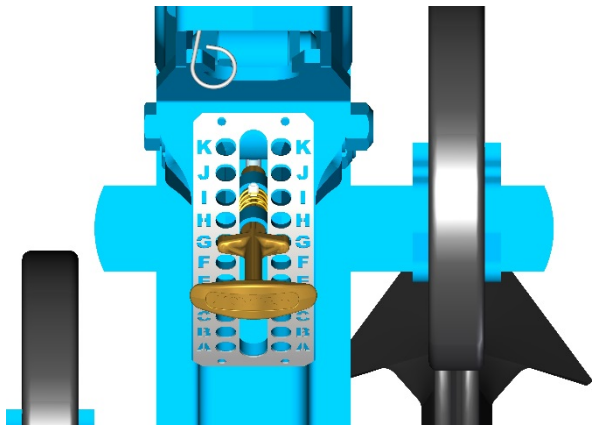


Fig. 1

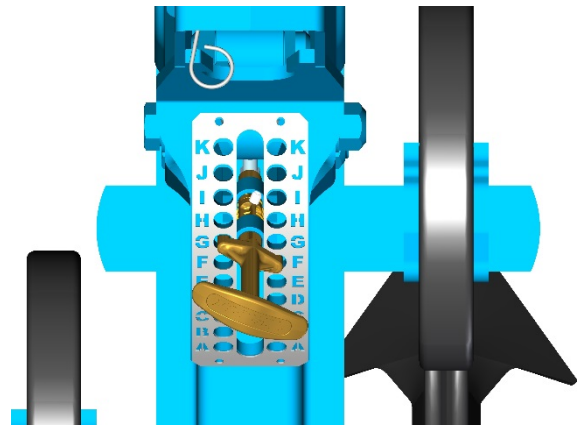


Fig. 2

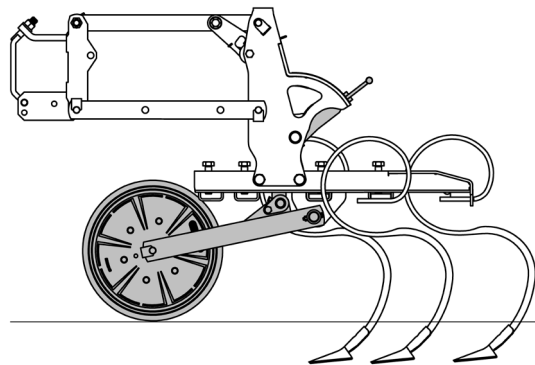
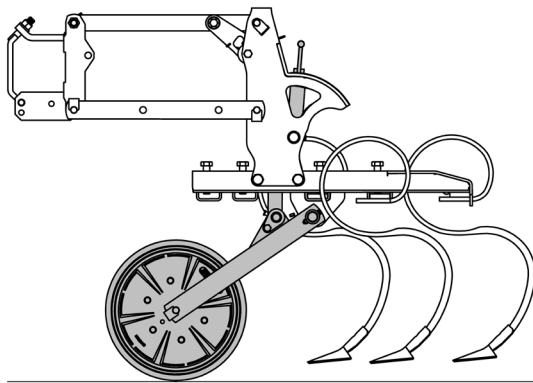


Fig. 3



Fig. 4

Fig. 5

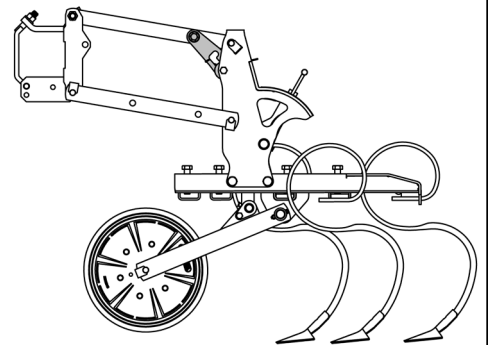
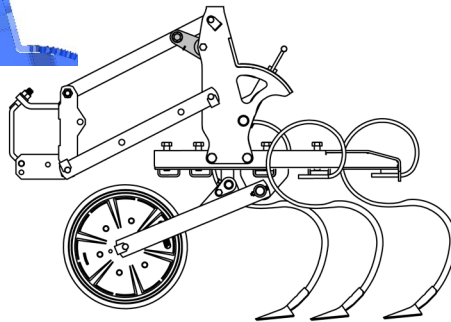
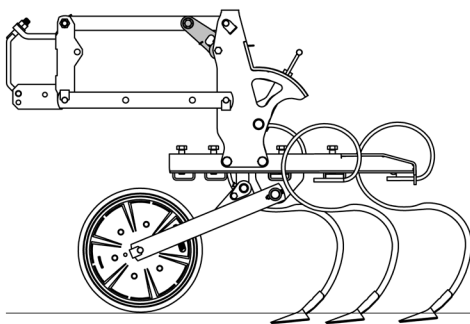
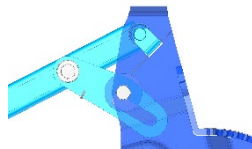


Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

### **3 - UTILISATION ET RÉGLAGE DE L'ÉLÉMENT**

#### **3.1 - Profondeur de travail :**

Réglage de profondeur par cran (fig. 1) avec pas de 8mm, mais également possibilité de demi-réglage (fig. 2) avec pas de 4mm. Aller du repère A vers le repère K (fig. 3) permet de diminuer la profondeur.

#### **3.2 - Butée d'élément bineur multicrop :**

Verrouillage de l'élément en position haute pour transport ou escamotage.

- Déverrouiller le ressort (fig. 5).
- Relever l'élément jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement.

Déverrouillage de l'élément.

- Remettre le ressort en place (fig. 4).
- Lever l'élément jusqu'au déverrouillage de celui-ci.

- position travail (fig. 6)
- position escamotée (fig. 7)
- position butée basse (fig. 8)

### **3 - USING AND ADJUSTING THE UNIT**

#### **3.1 - Working depth**

Depth adjustment by 8mm pitch notch fig. 1), half-adjustment also possible with 4mm pitch (fig. 2). Go from item A to item K (fig. 3) to reduce depth.

#### **3.2 - Multicro cultivator unit stop**

Unit locking in high position for transport or folding.

- Unlock the spring (fig. 5).
- Raise the unit until it locks automatically.

Unit unlocking.

- Refit the spring (fig. 4).
- Raise the unit until it unlocks.

- work position (fig. 6)
- folded position (fig. 7)
- lower stop position (fig. 8)

### **3 - BETRIEB UND EINSTELLUNG DES ELEMENTES**

#### **3.1 - Arbeitstiefe**

Einstellung der Arbeitstiefe in Stufen von 8mm (Abb. 1), aber auch Möglichkeit einer Einstellung in halben Stufen von 4mm (Abb. 2). Von Markierung A bis Markierung K (Abb. 3) wird die Arbeitstiefe reduziert.

#### **3.2 - Anschlag Hackelement Multicrop**

Verriegelung des Elementes in oberer Position zum Transport oder Zusammenklappen.

- Feder entriegeln (Abb. 5).
- Das Element hochfahren, bis es sich automatisch verriegelt.

Entriegelung des Elementes.

- Feder wieder in Position bringen (Abb. 4).
- Das Element anheben, bis zu seiner Verriegelung.

- Arbeitsposition (Abb. 6)
- Zusammengeklappte Position (Abb. 7)
- Position unterer Anschlag (Abb. 8)

### **3 - GEBRUIK EN AFSTELLING VAN HET ELEMENT**

#### **3.1 - Werkdiepte :**

Diepteverstelling door inkepingen (Afb.1) in stappen van 8mm, maar ook halve verstelling mogelijk (Afb.2) in stappen van 4mm. Door van markering A naar markering K te gaan (Afb.3) wordt de diepte verlaagd.

#### **3.2 - Stop van het multicrop cultivator-element**

Vergrendeling van het element in de verhoogde positie voor transport of inklappen.

- De veer ontgrendelen (Afb.5).
- Het element optillen tot het automatisch wordt vergrendeld.

Ontgrendeling van het element.

- De veer terugplaatsen (Afb.4).
- Het element optillen tot het ontgrendeld is.

- werkpositie (Afb.6)
- ingeklapte positie (Afb. 7)
- lage stopstand (Afb. 8)

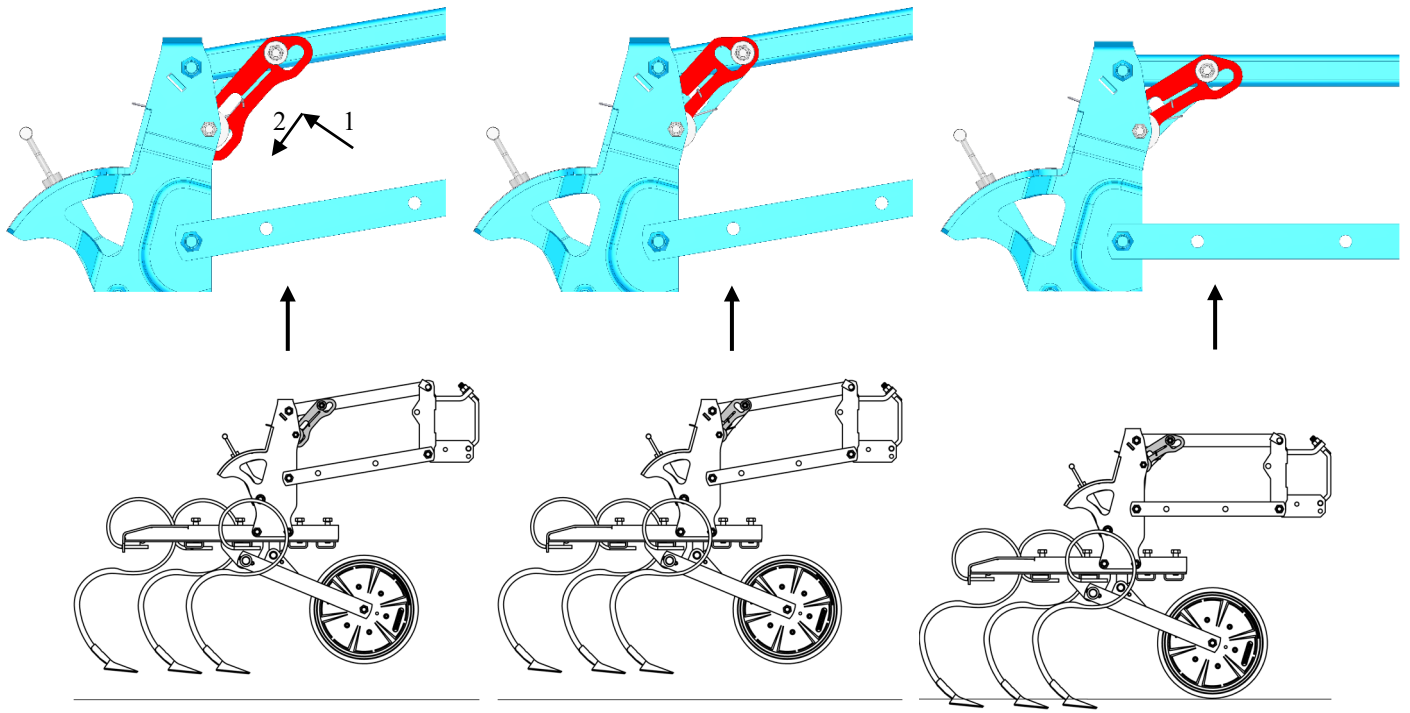


Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

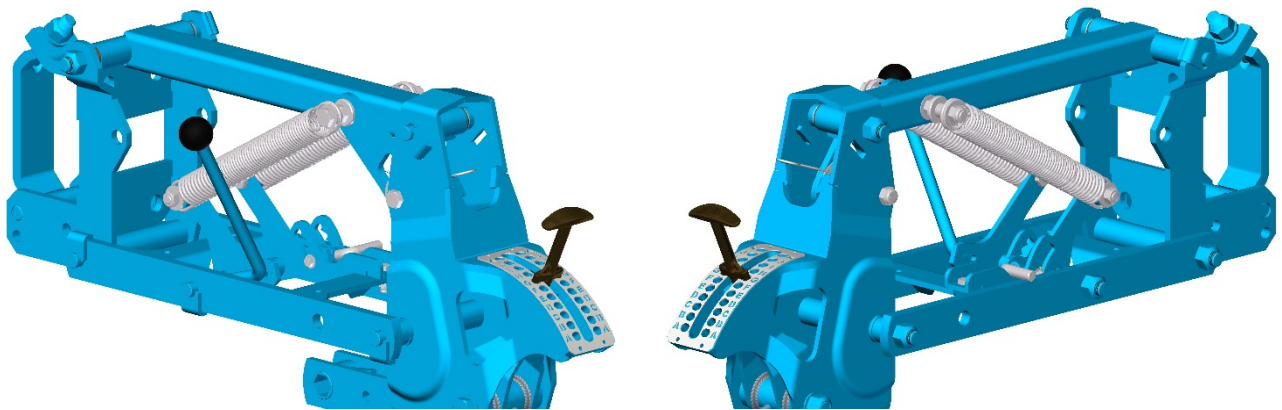


Fig. 4

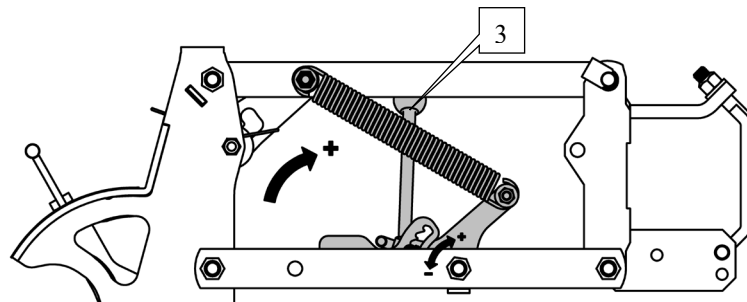


Fig. 5

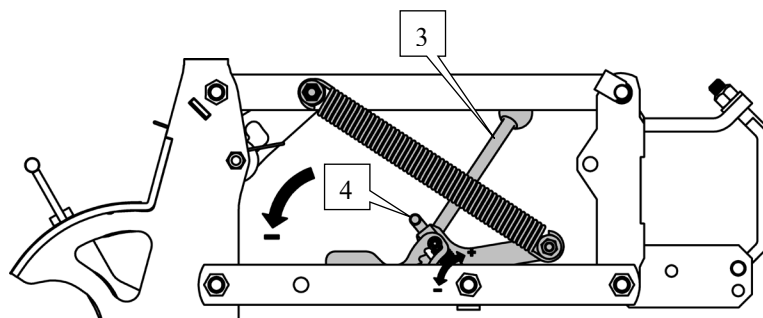


Fig. 6



### 3.3 - Mise en place de la béquille d'élément (pièce rouge) :

 **La bineuse doit être relevée, les éléments bineurs ne doivent pas toucher le sol.**


- Effectuer une pression vers le haut (1) puis vers l'arrière (2) pour mettre en place la béquille (fig. 1 et 2).
- Reposer la bineuse au sol, l'élément est bloqué en position béquille (fig. 3).
- Au prochain relevage de la bineuse la béquille s'escamote automatiquement.

### 3.4 - Kit ressort d'appui complémentaire réglable (fig. 4) (option) :

 **Réglage à faire châssis de bineuse relevé.**

- Il est possible de régler la pression au sol, 4 réglages sont possibles.
- Pour augmenter la pression au sol (+), pousser le levier tendeur (3) vers le haut et choisir le cran qui convient à la position souhaitée (fig. 5).
- Pour diminuer la pression au sol (-), pousser le levier (3) et appuyer sur la poignée de réglage (4), choisir le cran qui convient à la position souhaitée (fig. 6).

### 3.3 - Fitting the unit prop (red part):

 **Raise the cultivator, the cultivating units must not touch the ground.**


- To fit the prop, push up (1) then back (2) (fig. 1 and 2).
- Lay the cultivator back onto the ground, the unit is blocked in the prop position (fig. 3).
- The prop retracts automatically when the cultivator is raised.

### 3.4 - Adjustable additional bearing spring kit (fig. 4) (option):

 **Adjust with raised cultivator frame.**

- Adjustable ground pressure, 4 values possible.
- To increase ground pressure (+), push the tensioner lever (3) up and choose the notch of the position you require (fig. 5).
- To reduce ground pressure (-), push the lever (3) and press the adjustment lever (4), choose the notch of the position you require (fig. 6).

### 3.3 - Einbau des Elemententrägers

 **Die Hackmaschine muss hochgefahren werden, die Hackelemente dürfen nicht den Boden berühren.**

- Durch einen Druck nach oben (1) und nach hinten (2), den Träger in Position bringen (Abb. 1 und 2).
  - Die Hackmaschine wieder auf den Boden absenken, das Element ist auf dem Träger blockiert (Abb. 3).
- Bei dem nächsten Hochfahren wird der Träger automatisch zusammengeklappt.

### 3.4 - Zusätzliche einstellbare Druckfeder (Abb. 4) (Option)

 **Einstellung bei hochgefahrenem Hackmaschine-Gestell vornehmen.**

- Einstellung des Auflagedrucks auf dem Boden; bis zu 4 Einstellungen sind möglich.
- Um den Auflagedruck zu erhöhen (+), den Spannhebel (3) nach oben drücken und in der gewünschten Stufe einrasten lassen (Abb. 5).
- Um den Auflagedruck zu mindern (-), den Spannhebel (3) drücken und auf den Einstellungsgriff (4) drücken und in der gewünschten Stufe einrasten lassen (Abb. 6).

### 3.3 - Montage van de elementsteun (rood gedeelte) :

 **De cultivator moet omhoog, de cultivator-elementen mogen de grond niet raken.**

- Druk naar boven (1) en vervolgens naar achteren (2) om de steun in positie te brengen (Afb. 1 en 2).
- Plaats de cultivator op de grond, het element is vergrendeld in de steunpositie (Afb. 3).
- Wanneer de cultivator de volgende keer omhoog wordt gebracht, wordt de standaard automatisch ingeklapt.

### 3.4 - Extra verstelbare drukveer (Afb. 4) (optie) :

 **Afstelling met verhoogd cultivator frame**

- Het is mogelijk om de gronddruk aan te passen, 4 instellingen zijn mogelijk.
- Om de gronddruk (+) te verhogen, duwt u de spanhendel (3) naar boven. Selecteer de juiste inkeping voor de gewenste positie (Afb. 5).
- Om de gronddruk (-) te verlagen, drukt u op de hendel (3) en drukt u op de afstelknop (4). Selecteer de juiste inkeping voor de gewenste positie (Afb. 6).

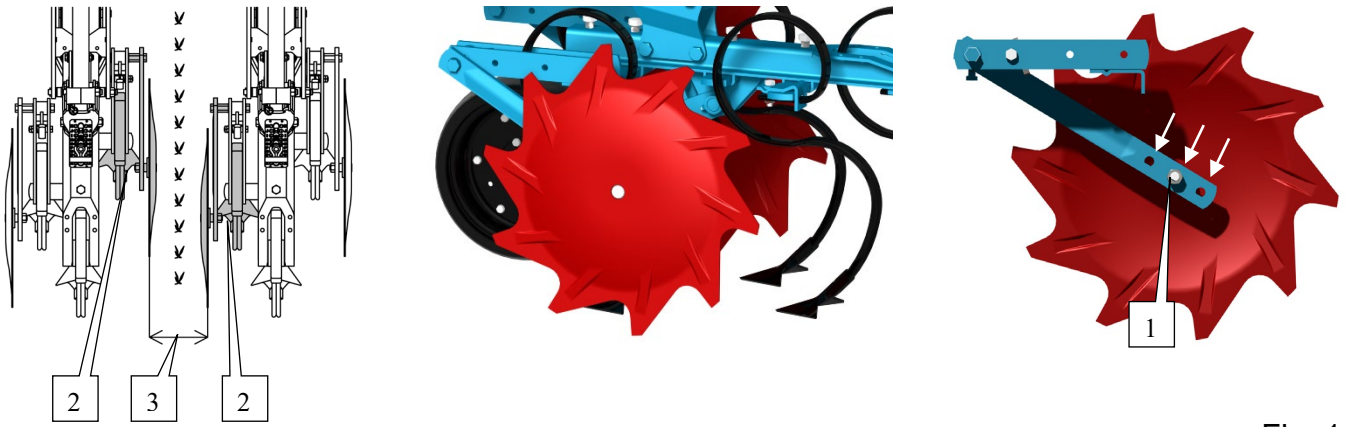


Fig. 1

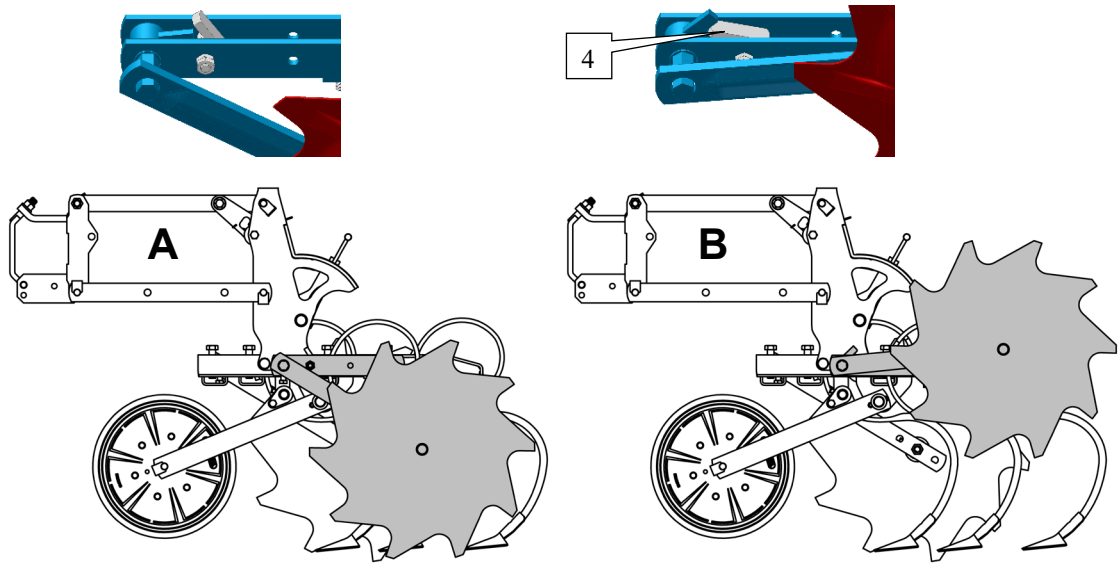


Fig. 2

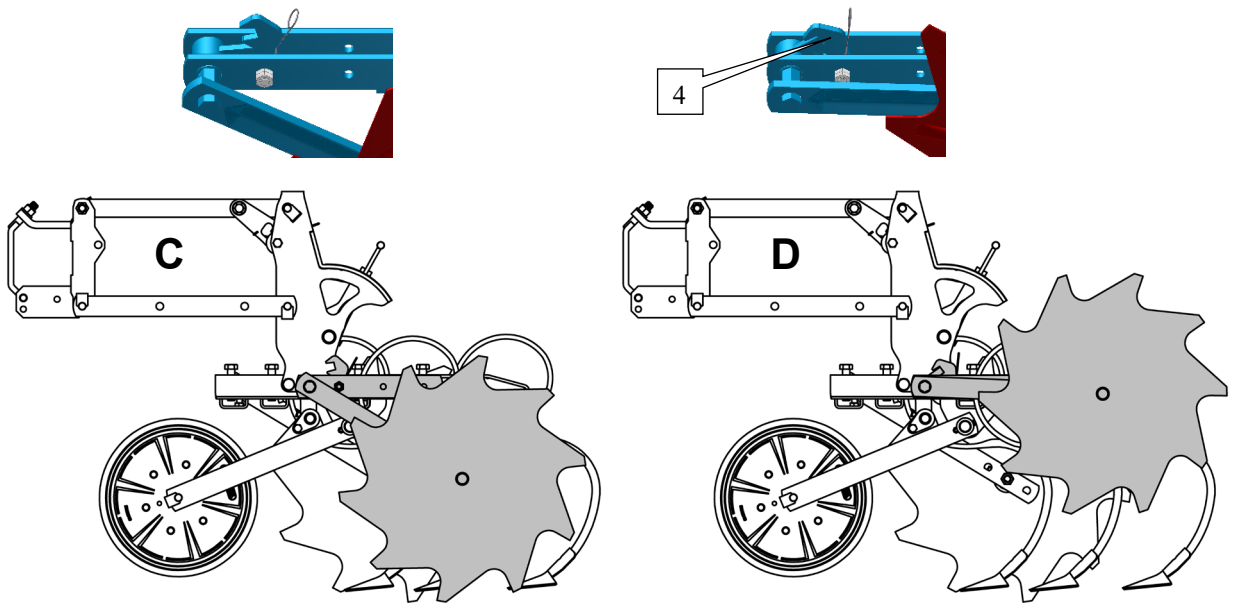


Fig. 3

## **4 - ÉQUIPEMENTS ET ACCESSOIRES**

### **4.1 - Disques protège-plants crénelés (Fig. 1) :**

Ils sont destinés à protéger les jeunes plants des projections de terre. Trois positions sont possibles par les trous (1). Ils doivent être disposés à 2-3 cm minimum des socs (2). L'espace (3) entre 2 disques est à choisir entre 10 et 20 cm suivant la culture (betterave - maïs...) et le développement du feuillage. Dès que ce développement ne nécessite plus une protection il sera préférable d'ailleurs d'escamoter les ensembles disques par les taquets (4).

- Escamotage des disques protège-plants (fig.2).

A : position travail

B : position escamotée

- Escamotage et verrouillage des disques protège-plants (fig.3).

*(Utilisation sur châssis repliable avec éléments latéraux à l'envers)*

C : position travail

D : position escamotée

## **4 - EQUIPMENT AND ACCESSORIES**

### **4.1 - Castellated seedling protection discs (Fig. 1):**

They are designed to protect young seedlings from soil projections. Three positions are available by the holes (1). Place them laid 2-3 cm minimum from the plow shares (2). Adjust the gap (3) between 2 discs between 10 and 20 cm according to the crop (sugar beet, maize, etc.) and the development of the foliage. Once this development no longer requires a protection, fold the disc sets using the pins (4).

- Folding of the seedling protection discs (fig.2).

A: work position

B: folded position

- Folding and locking the seedling protection discs (fig.3).

*(Use on folding frame with top-down lateral units)*

C: work position

D: folded position

## **4 - AUSSTATTUNG UND ZUBEHÖR**

### **4.1 - Pflanzenschutzscheiben mit Zinken (Abb. 1) :**

Sie sind dazu bestimmt, die jungen Pflanzen vor Erdüberschüttungen zu schützen. Über die Löcher (1) können drei Einstellungen gewählt werden. Sie müssen mindestens 2-3 cm von den Scharen (2) entfernt installiert sein. Der Abstand (3) zwischen 2 Scheiben muss, je nach Anbau (Rüben, Mais, ...) und Blattentwicklung zwischen 10 und 20cm gewählt werden. Sobald diese Entwicklung keinen Schutz mehr benötigt, sollten die Schutzscheiben mittels der Riegel (4) weggeklappt werden.

- Wegklappen der Pflanzenschutzscheiben (Abb. 2).

A : Arbeitsposition

B : Zusammengeklappte Position

- Wegklappen und Verriegelung der Pflanzenschutzscheiben (Abb. 3).

*(Betrieb mit klappbarem Gestell und umgedrehten seitlichen Elementen)*

C : Arbeitsposition

D : Zusammengeklappte Position

## **4 - UITRUSTING EN TOEBEHOREN**

### **4.1 - Gekartelde gewasbeschermingschijven (Afb. 1) :**

Ze zijn bedoeld om de jonge planten te beschermen tegen bodemspatten. Er zijn drie posities mogelijk door de gaten (1). Ze moeten ten minste 2-3 cm van de scharen worden geplaatst (2). De ruimte (3) tussen 2 schijven kan tussen 10 en 20 cm zijn, afhankelijk van het gewas (biet - maïs...) en de ontwikkeling van het gewas. Zodra de planten hoger zijn, dienen de schijven voor de gewasbescherming hoog te worden ingesteld met veiligheidsstoppen (4).

- Inklappen van de gewasbeschermingsschijven (Afb. 2).

A: werkpositie

B: ingeklapte positie

- Inklappen en vergrendeling van de gewasbeschermingsschijven in (afb. 2).

*(Gebruik op inklapbaar frame met omgekeerde zij-elementen)*

C: werkpositie

D: ingeklapte positie

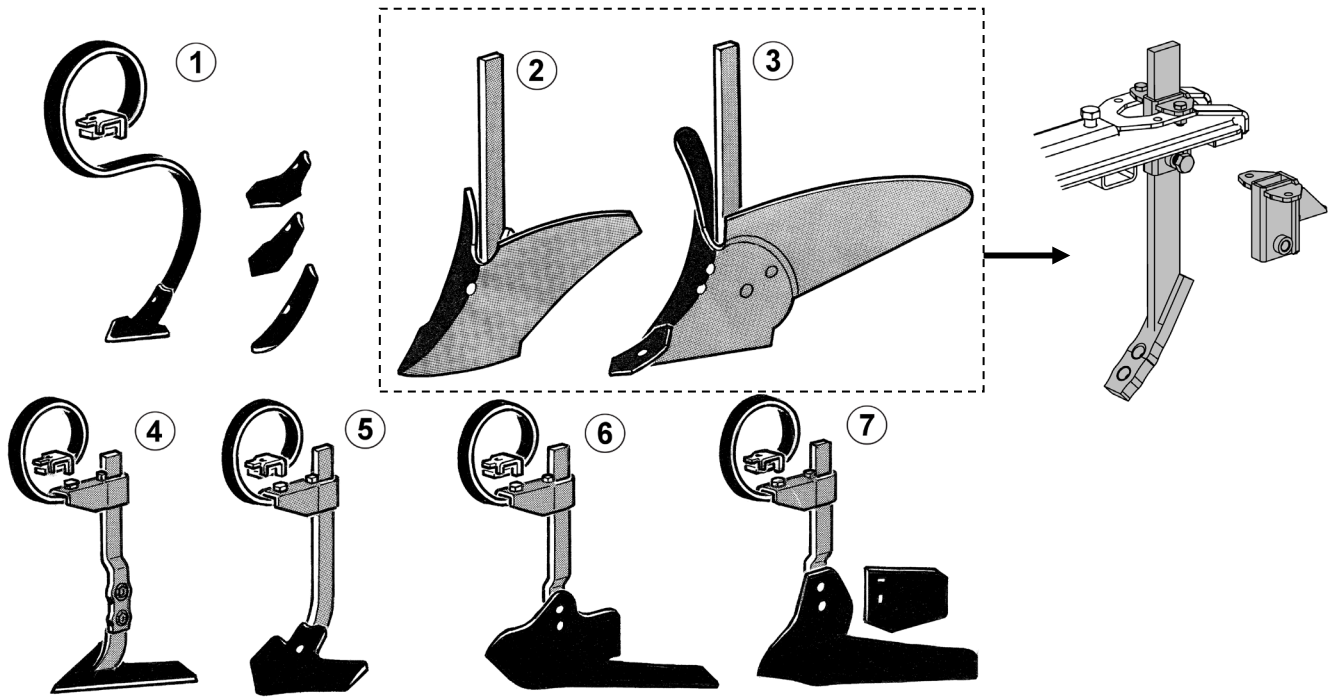


Fig. 1

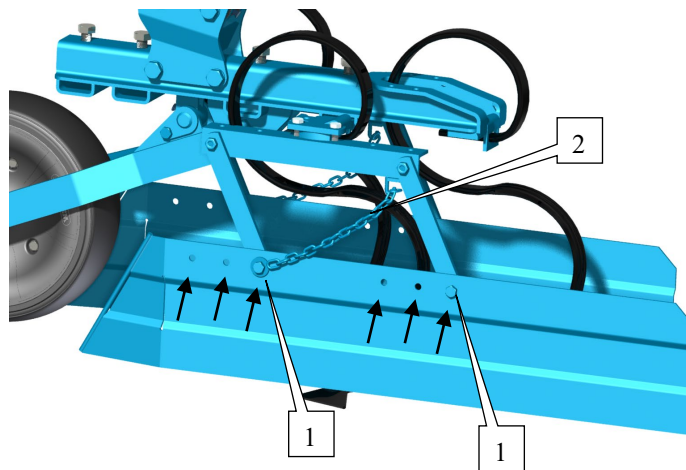


Fig. 2

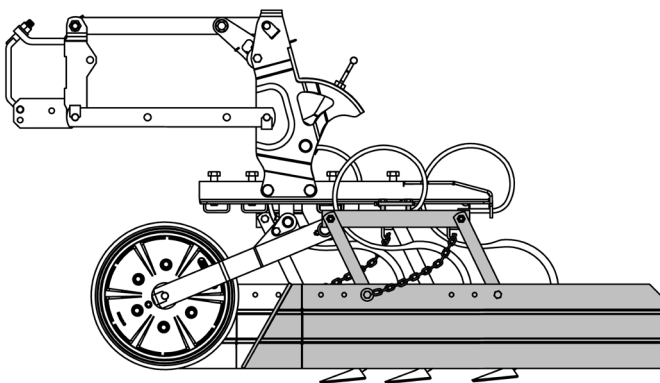


Fig. 3

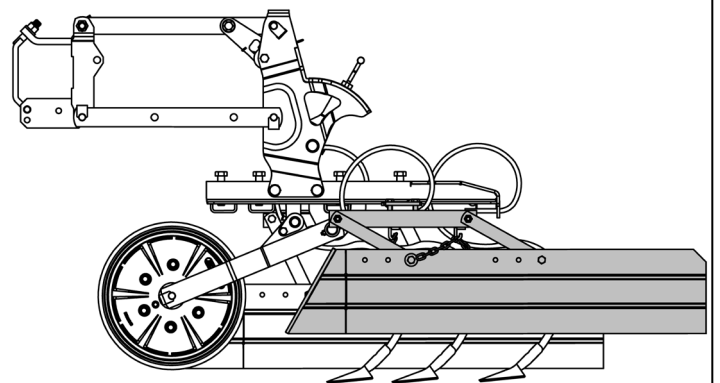


Fig. 4

#### 4.2 - Outils pour bineuses SUPER-CROP SCD (fig. 1) :

- ①- Dents flexibles socs largeurs 3,3-7-10,5 et 15 cm (au choix) (15 cm livré de série)
- ②- Butteur à ailes fixes F35
- ③- Butteur à ailes mobiles réglables AM
- ④- Coeurs de 20-25 ou 30 sur support flexible
- ⑤- "Patte d'Oie" de 20-25, 30 ou 35 sur sup. flex.
- ⑥- Lame Lelièvre M ou B sur support flexible
- ⑦- Lame ordinaire "Planet" sur support flexible

#### 4.3 - Tôles protège-plants (fig. 2) :

##### Incompatible avec élément avant inversé.

Ils sont destinés à protéger les jeunes plants des projections de terre. 3 positions sont possibles par les trous (1). Ils doivent être disposés à 2-3 cm minimum des socs. L'espace entre 2 tôles est à choisir entre 10 et 20 cm suivant la culture (betterave - maïs...) et le développement du feuillage. Dès que ce développement ne nécessite plus une protection il sera préférable d'ailleurs d'escamoter les tôles protège-plants grâce aux chaînes (2).

Fig. 3 : position travail

Fig. 4 : position escamotée

#### 4.2 - Tools for SUPER-CROP SCD cultivators (fig.1):

- ①Flexible share teeth width 3.3-7-10.5 and 15 cm (please choose) (15 cm supplied in standard)
- ②Fixed fin ridgers F35
- ③AM adjustable moving fin ridger
- ④Cores 20-25 or 30 on flexible holder
- ⑤"Duckfoot" 20-25, 30 or 35 on flex. holder
- ⑥ Lelièvre M or B blade on flexible holder
- ⑦Regular "Planet" blade on flexible holder

#### 4.3 - Seedling protection plates (fig.2):

##### Incompatible with front top-down unit.

They protect young seedlings from soil projections. 3 positions are possible through the holes (1). Place them 2-3 cm minimum from the shares. Adjust the gap between 2 plates between 10 and 20 cm according to the crop (sugar beet, maize, etc.) and the development of the foliage. Once this development no longer requires protection, fold disc sets using the chains (2).

Fig.3: work position

Fig.4: folded position

#### 4.2 - Werkzeuge für SUPER CROP SCD Hackmaschinen (Abb. 1) :

- ①Flexible Zinken, Scharenbreite 3,3-7-10,5 und 15 cm (nach Wahl) (Standardausstattung 15 cm)
- ②Häufel mit starren Flügeln F35
- ③Häufel mit verstellbaren Flügeln AM
- ④Herz 20-25 oder 30 auf flexiblem Halter
- ⑤"Gänsefuß" 20-25, 30 oder 35 auf flex. Halter.
- ⑥Lelièvre-Schare M oder B auf flexiblem Halter
- ⑦Standard Planet-Schare auf flexiblem Halter

#### 4.3 - Planzenschutzbleche (Abb. 2) :

##### Nicht für umgedrehtes Frontelement geeignet.

Sie sind dazu bestimmt, die jungen Pflanzen vor Erdüberschüttungen zu schützen. Über die Löcher (1) können 3 Einstellungen gewählt werden. Sie müssen mindestens 2-3 cm von den Scharen entfernt installiert sein. Der Abstand zwischen 2 Blechen muss, je nach Anbau (Rüben, Mais, ...) und Blattentwicklung zwischen 10 und 20 cm gewählt werden. Sobald diese Entwicklung keinen Schutz mehr benötigt, sollten die Pflanzenschutzbleche mithilfe der Ketten (2) weggeklappt werden.

Abb. 3 : Arbeitsposition

Abb. 4 : Zusammengeklappte Position

#### 4.2 - Gereedschap voor SUPER-CROP SCD-cultivatoren (Afb. 1) :

- ①- Flexibele tandschaarbreedtes 3,3-7-10,5 en 15 cm (optioneel) (15 cm standaard geleverd)
- ②- F35 Aanaarder met vaste vleugels F35
- ③- Aanaarder met verstelbare beweegbare vleugels AM
- ④- Harten van 20-25 of 30 op flexibele ondersteuning
- ⑤- "Ganzenvoet" van 20-25, 30 ou 35 op flex.steun.
- ⑥- Lelièvre-blad M of B op flexibele steun
- ⑦- Gewoon "Planet" blad op flexibele steun

#### 4.3 - Gewasbeschermingsplaten (Afb. 2) :

##### Incompatibel met het omgekeerde frontelement.

Ze zijn bedoeld om de jonge planten te beschermen tegen bodemspatten. 3 posities mogelijk door de gaten (1). Ze moeten ten minste 2-3 cm van de scharen worden geplaatst. De ruimte tussen 2 schijven kan tussen 10 en 20 cm zijn, afhankelijk van het gewas (biet - maïs...) en de ontwikkeling van het gewas. Zodra de planten hoger zijn, dienen de schijven voor de gewasbescherming hoog te worden ingesteld. met behulp van kettingen (2).

Fig 3: werkpositie

Fig 4: ingeklapte positie

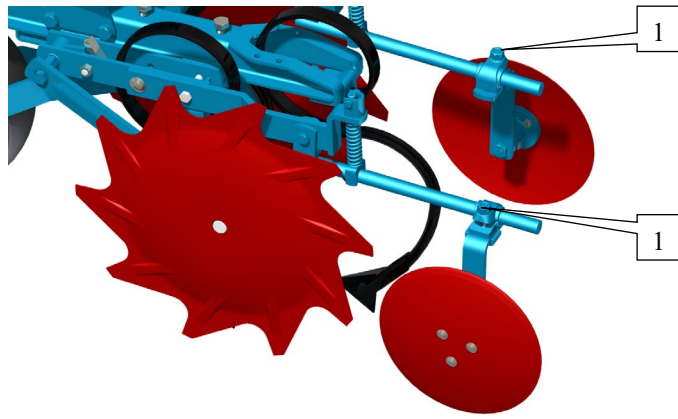


Fig. 1

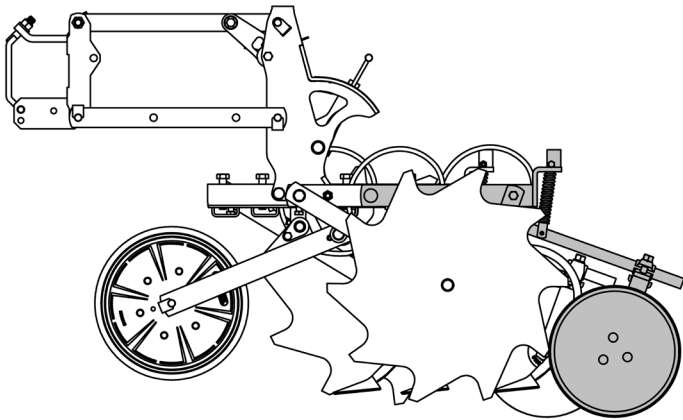


Fig. 2

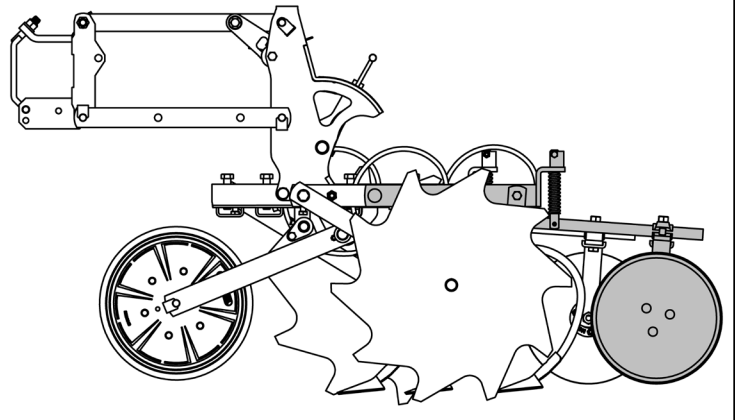


Fig. 3

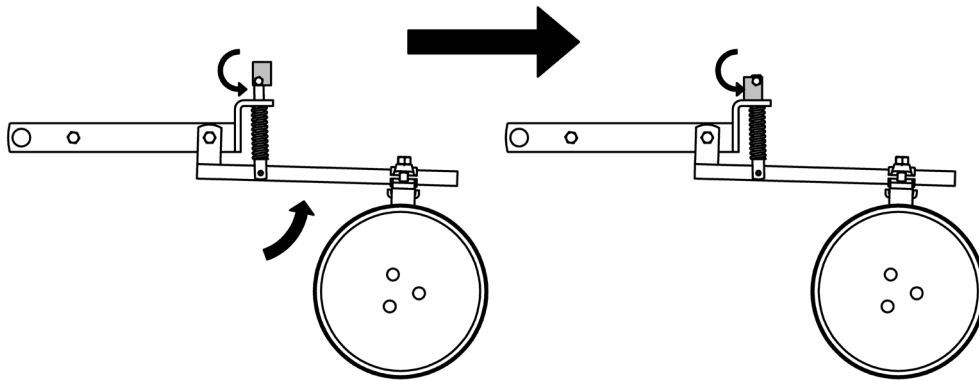


Fig. 4

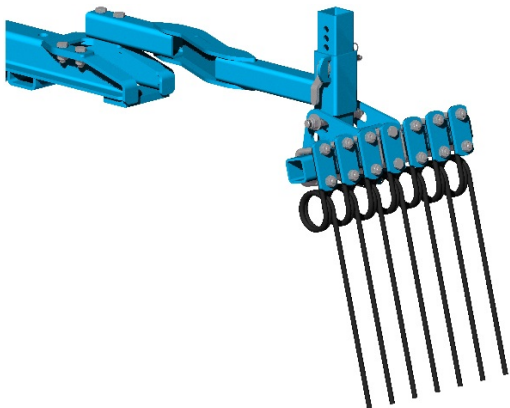


Fig. 5

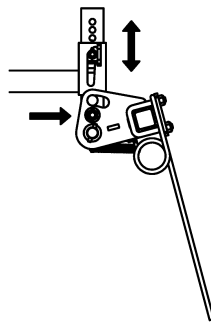


Fig. 6

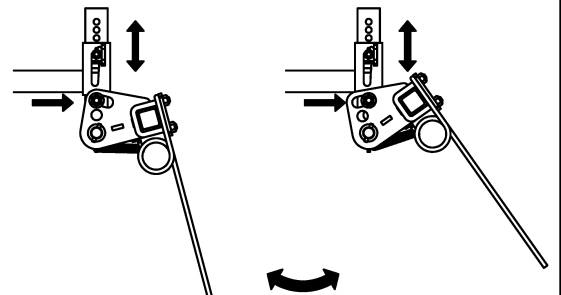


Fig. 7

#### 4.4 - Disques de déchaussage pour tournesol (fig. 1) :

Lors du 1er passage ils dégagent le pied des plants facilitant ainsi le réchauffement du sol au niveau des racines. Ils travaillent en combinaison avec les disques protecteurs et se règlent en écartement et orientation (1).

Fig. 2 : Disques en position travail (libre)

Fig. 3 : Disques en position escamotés

Pour escamoter les disques de déchaussage, remonter le bras puis faire basculer la chape d'arrêt d'un demi-tour (fig. 4).

#### 4.5 - Peignes arrières pour élément Multicrop (fig. 5) :

Les peignes montés à l'arrière de l'élément émottent les adventices et les ramènent à la surface du sol facilitant ainsi leur dessèchement.

Le réglage en hauteur des peignes est précis (5 positions) et rapide grâce au système de réglage par broche à verrouillage quart de tour.

Fig. 6 : Peignes en position fixe

Fig. 7 : Peignes en position flottante

#### 4.4 - Discs for hoeing sunflowers (fig.1):

At the 1<sup>st</sup> passage, they clear the foot of the seedlings to facilitate soil heating on the level of the roots. They work in combination with the protection discs and are adjustable in gap and orientation (1)

Fig. 2: Discs in working position (free)

Fig. 3: Discs in folded position

To fold the hoeing discs, raise the arm then tilt the stop yoke by half a turn (fig. 4).

#### 4.5 - Rear fingers for Multicrop unit (fig.5):

The fingers mounted at the back of the unit break weed clods and push them up to the surface of the soil to facilitate their drying. The finger height setting is precise (5 positions) and quick with the quarter-turn locking pin adjustment system.

Fig. 6: Fingers in fixed position

Fig. 7: Fingers in floating position

#### 4.4 - Räumscheiben für Sonnenblumen (Abb. 1) :

Sie entfernen bei dem ersten Durchgang den Pflanzenfuß und erleichtern hiermit die Erwärmung des Bodens und der Wurzeln. Sie arbeiten in Kombination mit den Schutzscheiben. Abstand und Orientierung sind einstellbar (1).

Abb. 2 : Scheiben in Arbeitsposition (frei)

Abb. 3 Scheiben in weggeklappter Position

Zum Wegklappen der Räumscheiben, den Arm anheben und den Sperrbügel um eine halbe Umdrehung drehen Abb. 4).

#### 4.5 - Striegel für das Heckelement Multicrop (Abb. 5) :

Die Striegel sind am Heckelement befestigt; sie zerkleinern die Unkräuter und ziehen sie hoch an die Erdoberfläche, um ihr Austrocknen zu erleichtern.

Die Höheneinstellung der Striegel kann mithilfe des Einstellungssystems über Verriegelungsstift präzise (5 Positionen) und schnell vorgenommen werden.

Abb. 6 : Striegel in feststehender Position

Abb. 7 : Striegel in einstellbarer Position

#### 4.4 - Schijven voor het schoffelen van zonnebloemen (Afb. 1) :

Tijdens de eerste passage maken ze de voet van de planten vrij, waardoor de grond bij de wortels gemakkelijker kan worden opgewarmd. Ze werken in combinatie met de beschermingsschijven en kunnen qua afstand en in de richting worden versteld (1).

Afb. 2 : Schijven in werkpositie (vrij)

Afb. 3 : Schijven in ingeklapte positie

Om de schoffelschijven in te klappen, de arm omhoog brengen en de vergrendelingsklem een halve slag zwenken (Afb. 4).

#### 4.5- Achterkammen voor Multicrop unit (5) :

De aan de achterzijde van het element gemonteerde kammen verpulveren het onkruid en brengen het naar het oppervlak van de bodem, waardoor het gemakkelijker uitdroogt.

De hoogteverstelling van de kammen is nauwkeurig (5 posities) en snel dankzij het verstelsysteem met een vergrendelingspindel met een kwart slag.

Afb. 6 : Kammen in vaste positie

Afb. 7 : Kammen in zwevende positie

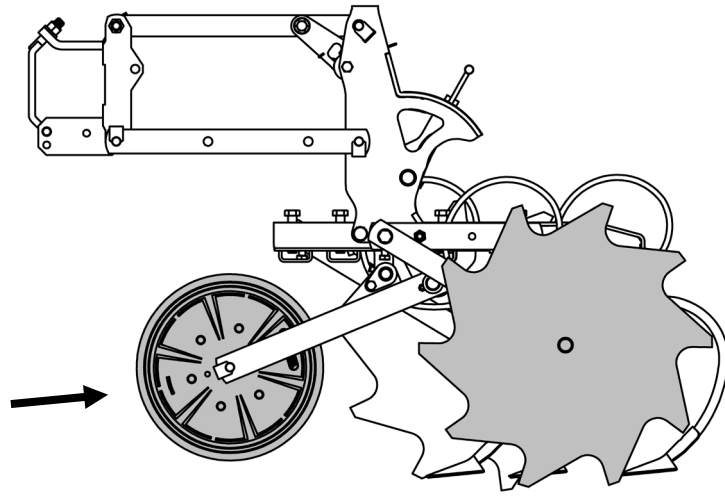


Fig. 1

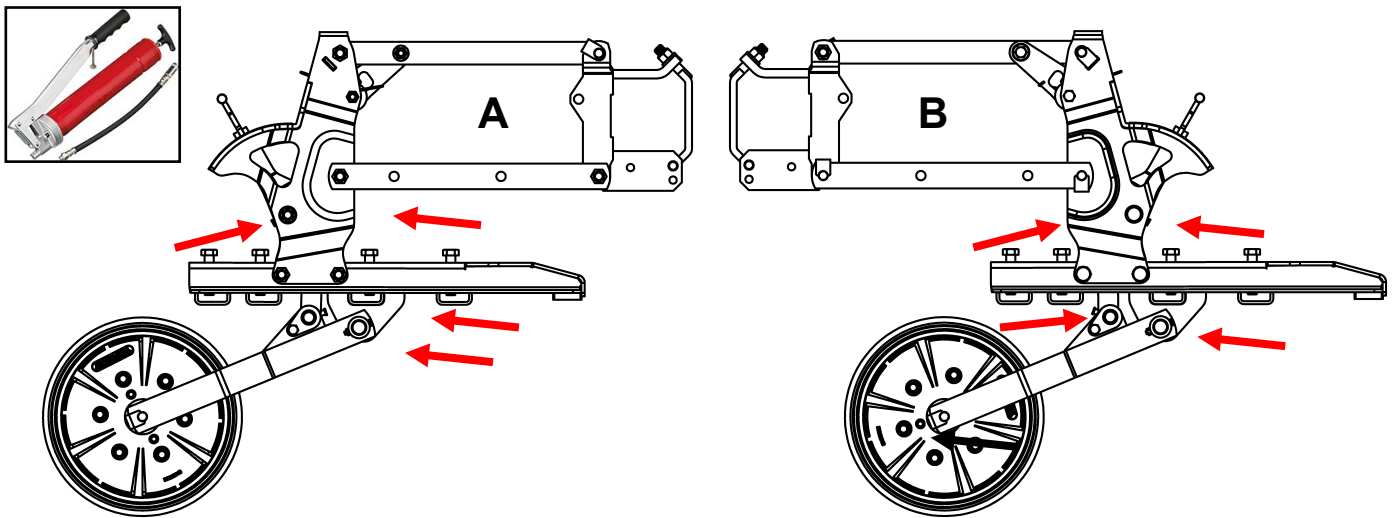


Fig. 2

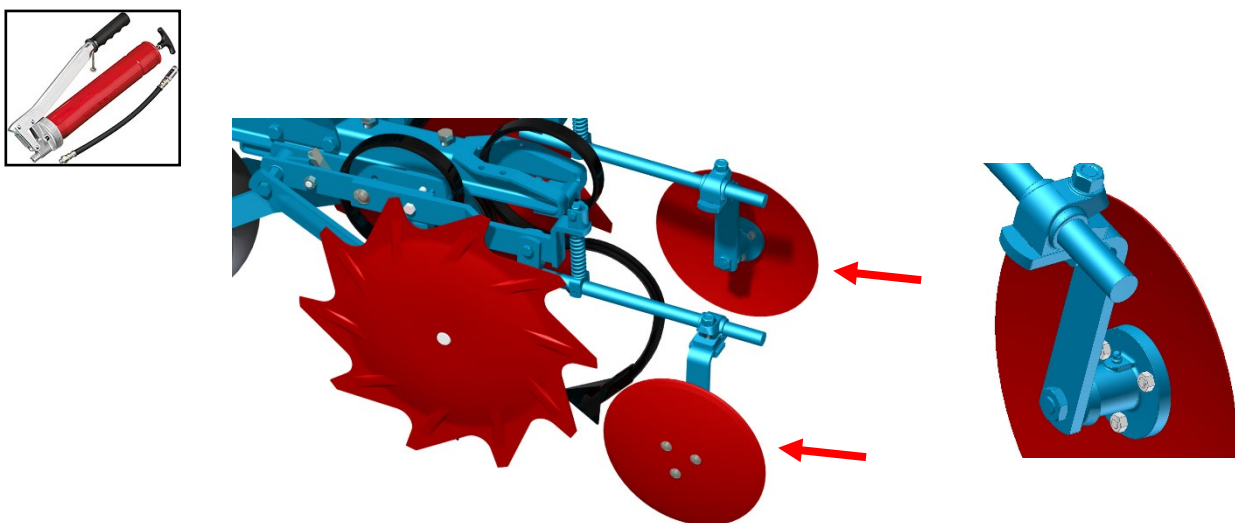


Fig. 3



## **5 - ENTRETIEN**

Sur les bineuses multicrop :

- Les roues avant et les disques protecteurs crénelés sont équipés de roulements graissés à vie ne réclamant aucun entretien (fig.1).
- Graisser et huiler en début de campagne les articulations d'éléments multicrop (fig. 2).

A : Élément avant

B : Élément arrière

- Graisser quotidiennement les moyeux de disques protecteurs lisses ou de déchaussage (fig. 3).

**ATTENTION** : La première journée de travail, contrôler de temps en temps le blocage des boulons et brides d'attelage et éléments car un desserrage est possible après mise en route.

Ne pas oublier que la bineuse est un outil de travail superficiel ; nos machines sont réputées robustes mais attention au travail profond à vitesse élevée : tout obstacle peut entraîner vrillage ou casse surtout avec un tracteur puissant.

## **5 - SERVICING**

On multicrop cultivators:

- The front wheels and the castellated protection discs are fitted with maintenance-free life lubricated bearings (fig.1).
- Grease and oil the joints of the multicrop unit at start of the campaign (fig.2).

A: Front unit

B: Rear unit

- Every day, grease the hubs of the smooth or hoeing protection discs (fig.3).

**CAUTION!** On the first working day, check regularly the locking of the bolts and hitch flanges and units, as they may loosen after start-up.

Do not forget that the cultivator is a tool designed for shallow working; although our machines are known to be sturdy, beware when working deep at high speed: obstacles encountered may warp or break the tool, particularly with a powerful tractor.

## **5 - INSTANDHALTING**

Auf den Hackmaschinen Multicrop :

- Die Vorderräder und Pflanzenschutzscheiben mit Zinken sind mit auf Lebenszeit geschmierten Lagern ausgestattet, die keiner Wartung bedürfen (Abb.1).

- Zu Beginn der Saison die Gelenkteile des Elements Multicrop schmieren und ölen (Abb. 2).

A: Frontelement

B: Heckelement

- Die Naben der glatten Schutzscheiben oder Räumscheiben täglich schmieren Abb. 3).

**ACHTUNG:** Am ersten Arbeitstag sind regelmäßig die Bolzen, Kupplungsflansche und Elemente auf festen Sitz zu kontrollieren, denn nach der Inbetriebnahme können sich diese Teile gelegentlich lockern.

Es ist nicht zu vergessen, dass die Hackmaschine vor allem oberflächliche Arbeit leistet; unsere Maschinen sind robust, doch ist bei tieferen Arbeiten bei hoher Geschwindigkeit Vorsicht geboten: jegliches Hindernis kann zu einer Verwindung oder einem Bruch führen, vor allem mit einem leistungsstarken Traktor.

## **5 - ONDERHOUD**

Op multicrop cultivators

- De voorwielen en de gekartelde beschermerschijven zijn voorzien van onderhoudsvrije, gesmeerde en duurzame lagers (Afb. 1). Vet en olie de koppelingen van de multicrop elementen aan het begin van de werkzaamheden (Afb. 2).

A : Frontelement

B: Achterelement

- Smeer de naven van de gladde of schoffelschijfbeschermers dagelijks in (Afb. 3).

**OPGELET** : Controleer op de eerste werkdag de koppelingsbouten, verbindingen en componenten af en toe op dichtheid, omdat het mogelijk is dat deze loskomen na het opstarten.

Vergeet niet dat de cultivator een werktuig is dat ontworpen werd voor ondiepe werken; hoewel onze machines bekend staan om hun stevigheid, dient u op te passen bij werkzaamheden bij hoge snelheid: obstakels kunnen vervormingen veroorzaken of het gereedschap beschadigen, vooral met een krachtige tractor.

## 6 - STOCKAGE DU MATÉRIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une meilleure longévité.

### Travaux d'entretien avant hivernage :

Avant tout nettoyage, respectez impérativement les consignes de sécurité.

- Videz les trémies fertiliseur / Microsem / éléments
- Ne laissez pas d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste plus d'engrais, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de produits dans la trémie insecticide et nettoyez obligatoirement les boîtiers de distribution.  
(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifiez bien qu'il ne reste pas de produit, laissez sécher, cet appareil craint l'humidité)
- Ne laissez pas de graines dans la trémie d'élément, nettoyez les boîtiers à l'air comprimé.
- Videz entièrement la vis de chargement.
- Passez une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol.
- Graissez les points d'articulation puis faites-les manœuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, la transmission, la prise de force et les pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis trempez-les dans l'huile.
- Nettoyez l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection.
- Contrôlez le serrage des vis et écrous. Resserrez si nécessaire.
- Vérifiez l'état des pièces d'usure.
- En cas de casse de pièces, utilisez uniquement des pièces d'origine (Ribouleau MONOSEM).
- Pensez à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

## 6 - STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

### Maintenance work before winter storage:

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.
- If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).
- Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

## 6 - EINLAGERUNG DER GERÄTE

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

### Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.
- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

## 6 - STALLING VAN HET MATERIEEL

Voor stalling van de zaaier voor de winter is het nodig onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Dit is noodzakelijk om te zorgen dat de machine altijd operationeel is en hoge prestaties blijft leveren, maar ook om de levensduur te verlengen.

### Onderhoudswerkzaamheden voor winterstalling :

- Voor met de reiniging wordt begonnen, zorgt u ervoor dat de veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.
- Ledig alle bakken van de meststofstrooier / Microsem / elementen
- Er mag geen meststof achterblijven in de bakken van de strooier en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.  
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle meststoffen zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen.)
- Er mag geen product achterblijven in de bak die bedoelde is voor insecticide en het is beslist noodzakelijk de verdeelunits te reinigen.  
(Reinigen met water, niet onder druk, controleren of alle productresten zijn verwijderd, laten drogen, vocht kan dit apparaat beschadigen)
- Laat geen zaad achter in de bakken van de zaaielementen, reinig de bakken met perslucht.
- Leeg de laadschroef volledig.
- Alle gereedschappen die in contact zijn met de bodem moeten worden ingevet met een laag smeer.
- Vet alle scharnierpunten in en laat ze bewegen, idem voor de telescopische stukken, de transmissie, de aftakas en de bewegende delen.
- Reiniging van de kettingen is beslist noodzakelijk. Indien ze vuil zijn, moeten ze worden gedemonteerd en in olie worden gedrenkt.
- Neem de beschermkasten af om de wielunits aan de binnenkant te reinigen.
- Controleer of schroeven en moeren goed zijn aangedraaid. Draai aan indien nodig.
- Controleer de staat van de aan slijtage onderhevige onderdelen.
- Indien onderdelen zijn beschadigd, deze uitsluitend vervangen met originele onderdelen (Ribouleau MONOSEM).
- Denk eraan uw onderdelen meteen na de werkzaamheden te bestellen, ze zullen meteen beschikbaar zijn in onze winkels.

Indien deze voorschriften niet worden nageleefd, kan dit leiden tot voortijdige slijtage en tot hinder bij volgend gebruik.

### Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposez la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettez les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobilisez le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manœuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graissez les tiges de vérin.
- Retirez les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placez des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirez et débranchez tous les appareils électroniques et stockez-les dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

### Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.

### Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

### Stalling van de machine :

De volgende instructies moeten in acht worden genomen:

- Alle machines moeten op een droge plaats onder een loods worden opgeslagen.
- Plaats de machine op een vlakke, stevige en veilige ondergrond.
- Zet de parkeersteunen terug in hun positie voordat u ze loskoppelt.
- De ont koppeling moet langzaam en voorzichtig worden uitgevoerd.
- Beveilig de tractor tegen wegrollen.
- Het is verboden om bij manoeuvres tussen de tractor en de machine te staan.
- De inklapframes moeten uitgeklaapt worden opgeborgen, de telescopische delen van de frames ingeklapt.
- Het verdient de voorkeur om machines te stallen met cilinders waarvan de stang volledig ingeklapt is. Indien dit niet mogelijk is, moet u de cilinderstangen smeren.
- Verwijder de hydraulische aansluitingen wanneer het hydraulische systeem drukloos is.
- Plaats de wiggen op het apparaat om te voorkomen dat het beweegt.
- Ontkoppel en verwijder alle elektronische apparaten en bewaar ze op een droge plaats.

Doet u dit niet, dan kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.

# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

**MONOSEM**



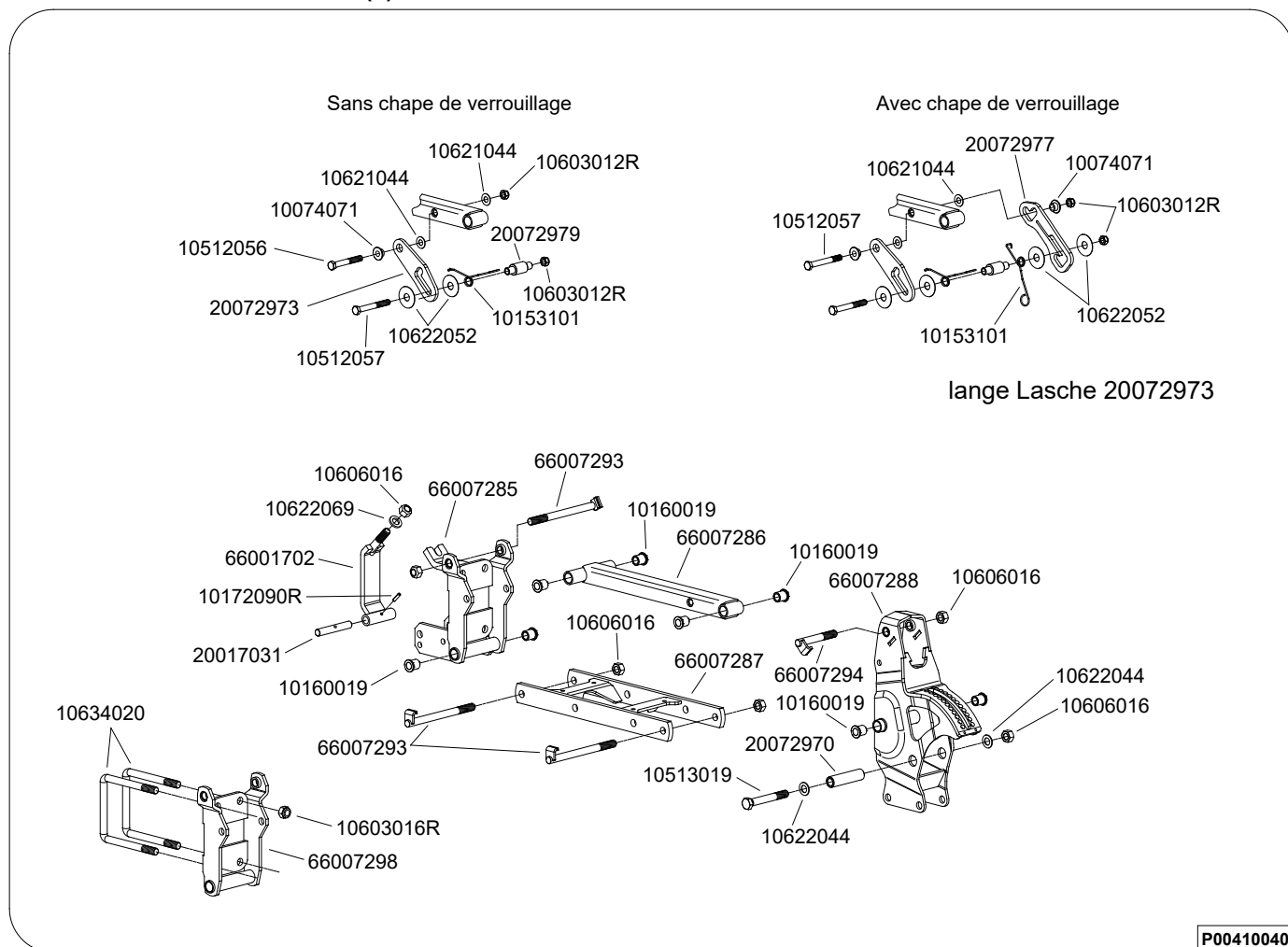
# PIÈCES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

ONDERDELEN

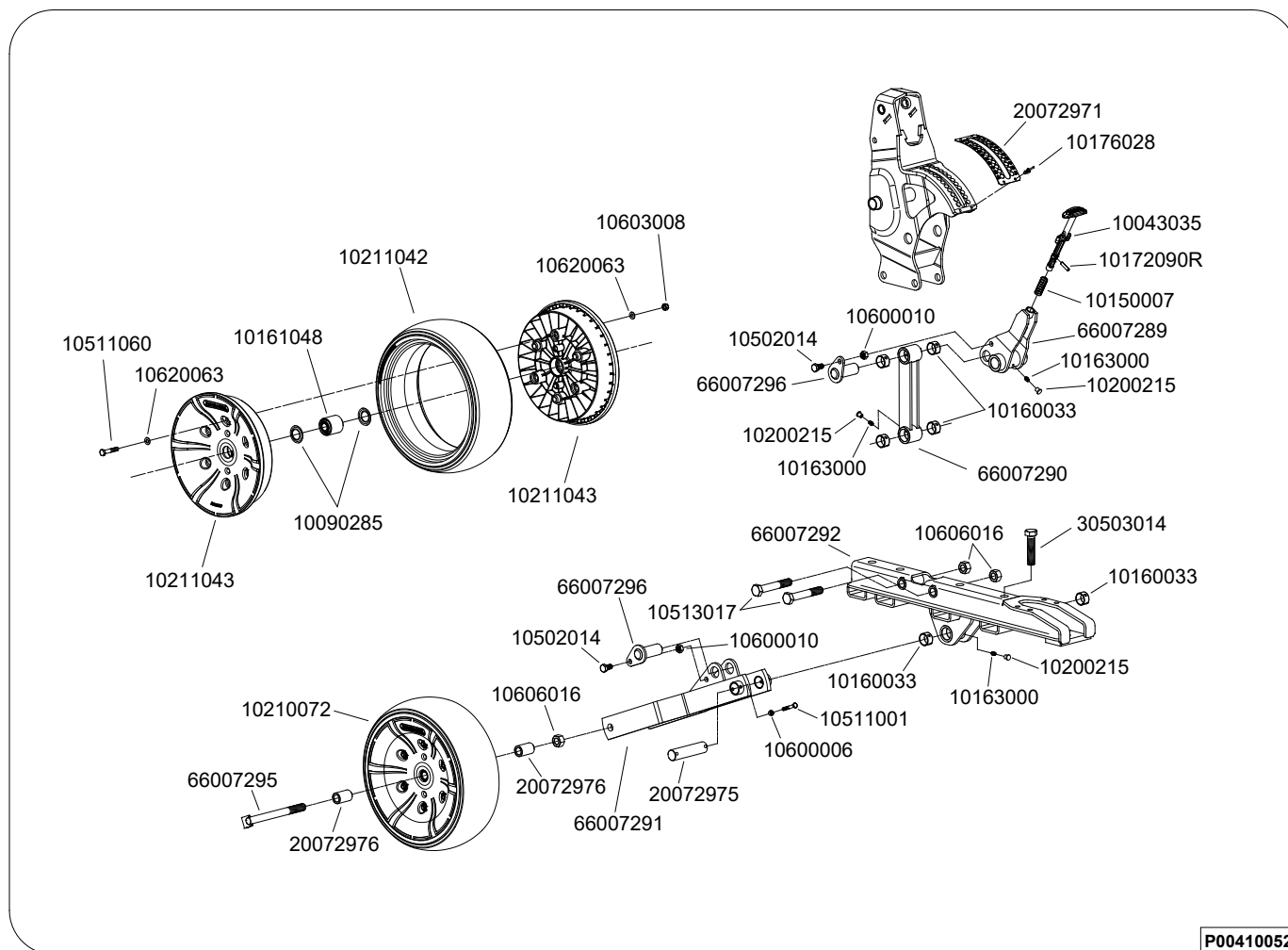
## ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (1)



P00410040

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10074071	Bague pour ressort		66007298	Tête d'élément bineur SCD V2 (bride en U)
	10153101	Ressort inox pour élément bineur SCD V2			
	10160019	Bague autolubrifiante			
	10172090R	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10512057	Vis H M12 x 100			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10603012R	Ecrou frein M12			
4503	10603016R	Ecrou frein M16			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1			
	10622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2			
	10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
4502	10634020	Bride de serrage fil en U Ø16			
11522	20017031	Axe d'articulation de bride			
	20072970	Tube articulation de demande – SCD V2			
	20072973	Butée pour élément bineur SCD V2			
	20072977	Chape de verrouillage pour élément bineur SCD V2			
	20072979	Axe support de butée – SCD V2			
11521	66001702	Bride de tête d'élément SC			
	66007285	Tête d'élément bineur SCD V2			
	66007286	Bras supérieur de parallélogramme - SCD V2			
	66007287	Bras inférieur de parallélogramme - SCD V2			
	66007288	Corps d'élément bineur SCD V2			
	66007293	Axe d'articulation inférieur - SCD V2			
	66007294	Axe d'articulation supérieur - SCD V2			

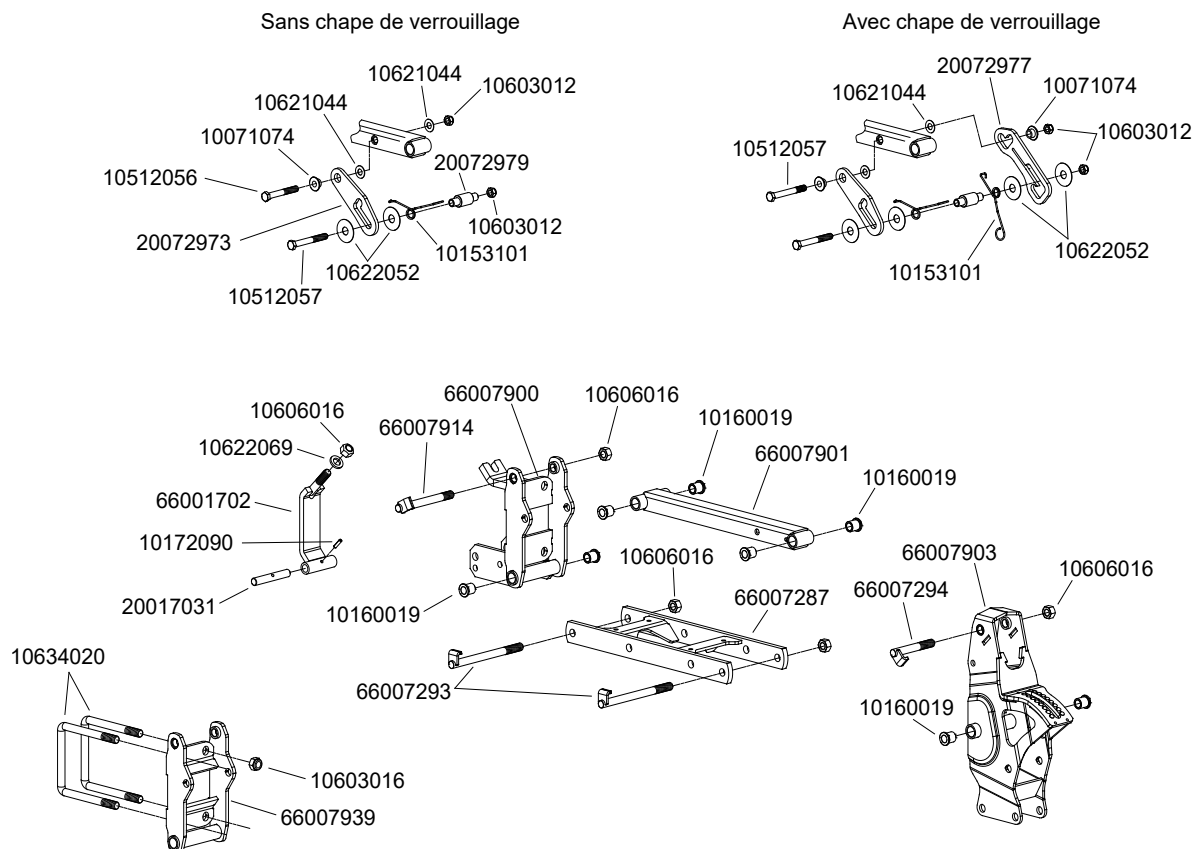
## ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (2)



P00410052

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10043035	Poignée de réglage		66007291	Bras de roue - élément bineur SCD V2
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		66007292	Porte traverse – élément bineur SCD V2
5022	10150007	Ressort R42		66007295	Axe articulation – roue élément bineur SCD V2
	10160033	Coussinet de glissement		66007296	Axe articulation biellette de commande
7140.a	10161048	Roulement			
10118	10163000	Graisseur droit M6			
	10172090R	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10176028	Rivet alu-acier Ø4.8 x 15			
	10200215	Capuchon protection graisseur			
	10210072	Roue Ø350 x 120 complète			
	10211042	Bande de roue Ø350 x 120			
	10211043	Demi-jante de roue Ø350 x 120			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10511001	Vis H M6 x 50			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10513017	Vis H M16 x 100			
	10600006	Ecrou H M6			
	10600010	Ecrou H M10			
	10603008	Ecrou fien M8			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	20072971	Plaque marquage - élément bineur SCD V2			
	20072975	Axe articulation bars de roue			
	20072976	Entretoise de roue			
	30503014	Vis H M16 x 70			
	66007289	Commande de réglage			
	66007290	Bielle de commande			

# ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP VERSION B (1)

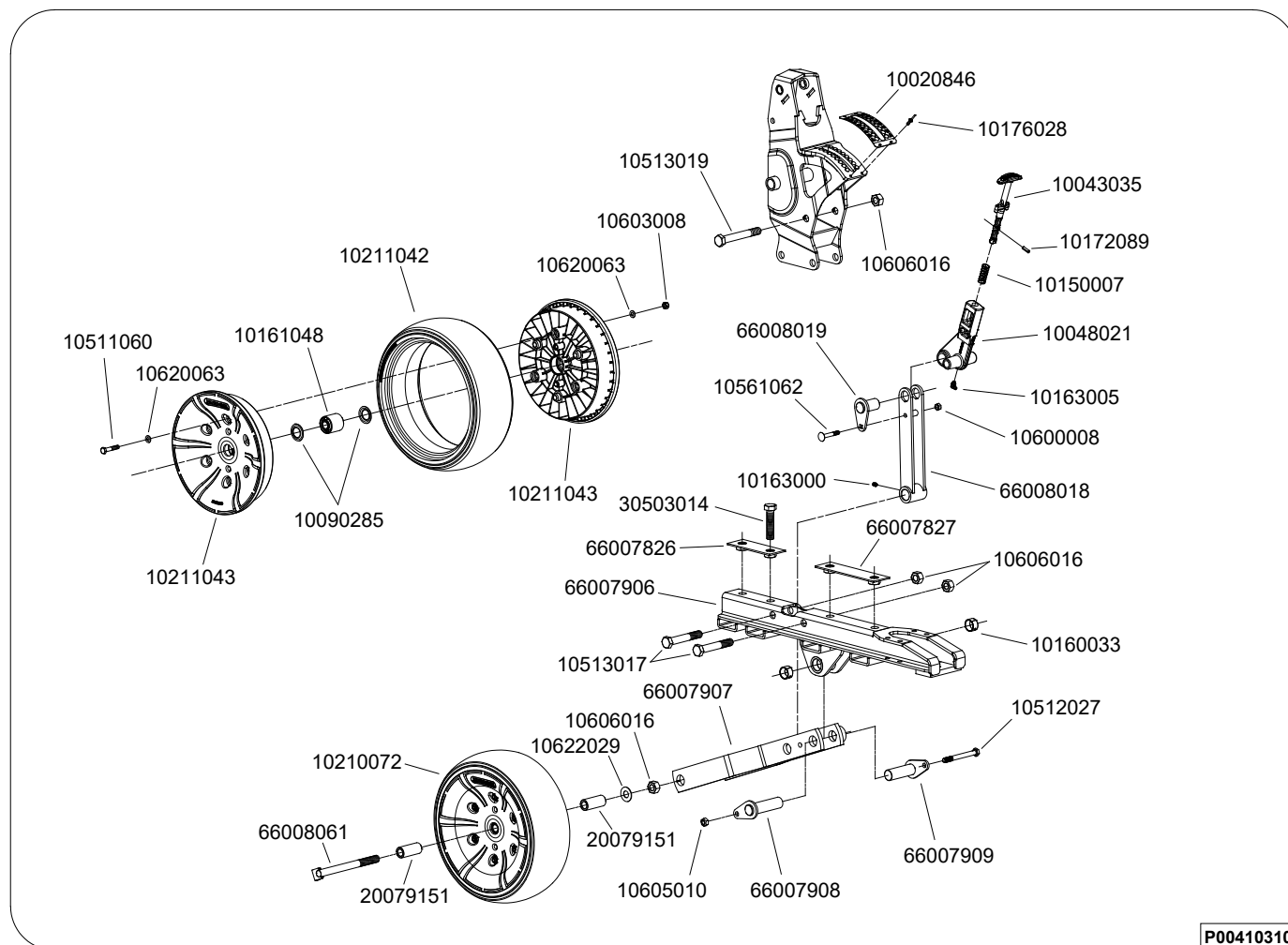


P00410300

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10071074	Bague B11			
	10153101	Ressort inox pour élément bineur SCD V2			
	10160019	Bague autolubrifiante			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10512057	Vis H M12 x 100			
	10603012	Ecrou frein M12			
4503	10603016	Ecrou frein M16			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1			
	10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1			
11522	20017031	Axe d'articulation bride pour élément bineur			
	20072973	Butée pour élément bineur SCD V2			
	20072977	Chape de verrouillage pour élément bineur SCD V2			
	20072979	Axe support de butée – SCD V2			
11521	66001702	Bride de tête d'élément SC			
	66007287	Bras inférieur de parallélogramme - SCD V2			
	66007293	Axe d'articulation inférieur - SCD V2			
	66007294	Axe d'articulation supérieur - SCD V2			
	66007900	Tête d'élément bineur multicrop « B »			
	66007901	Bras supérieur parallélogramme - multicrop « B »			
	66007903	Corps d'élément bineur multicrop « B »			
	66007914	Axe d'articulation supérieur – multicrop « B »			
	66007939	Tête d'élément multicrop « B »			



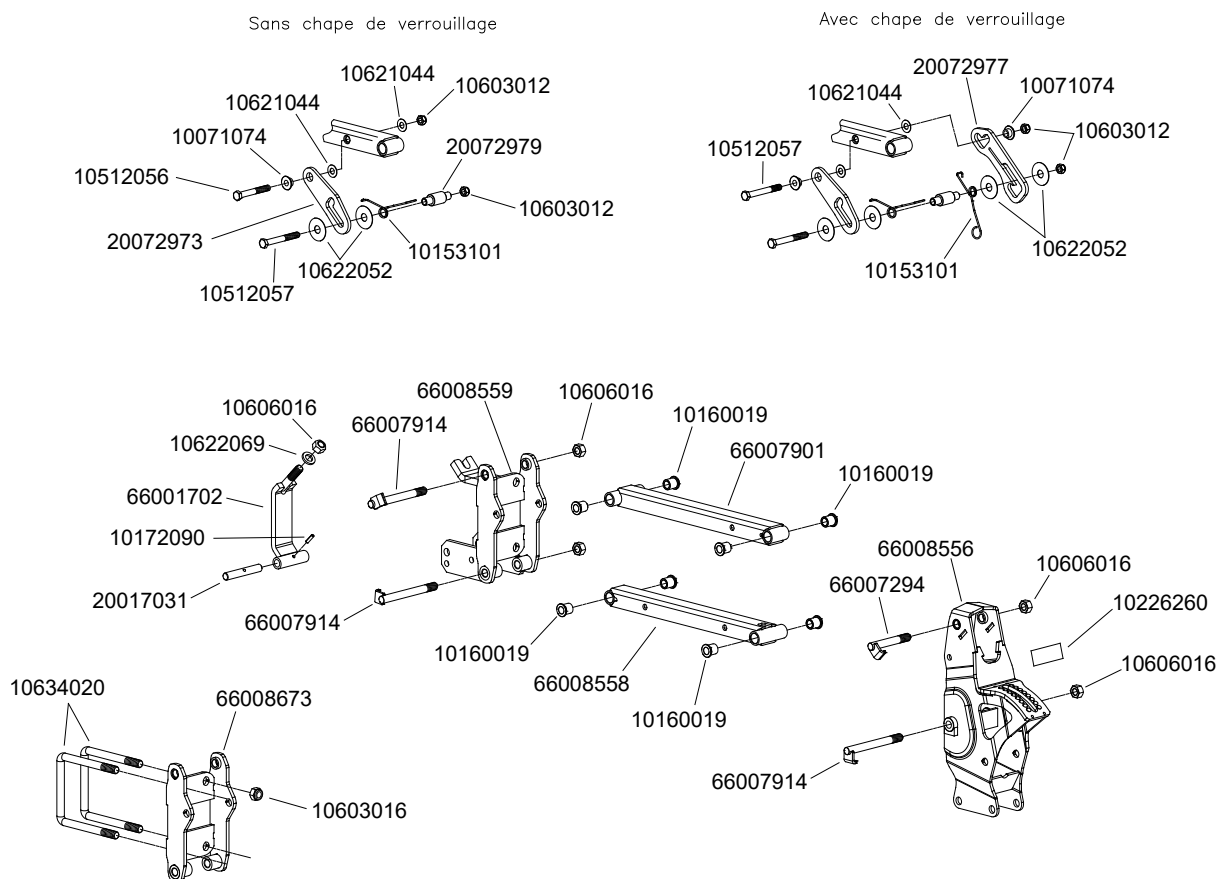
## ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP VERSION B (2)



P00410310

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020846	Plaque marquage - multicrop « B »		66007908	Axe articulation – roue multicrop « B »
	10043035	Poignée de réglage		66007909	Axe larticulation commande bielle - multicrop « B »
	10048021	Commande de réglage - multicrop « B »		66008018	Bielle de commande - multicrop « B »
7142	10090285	Rondelle de protection roulement		66008019	Axe articulation bielle - multicrop « B »
5022	10150007	Ressort R42		66008061	Axe articulation – roue multicrop « B »
	10160033	Coussinet de glissement			
7140.a	10161048	Roulement			
	10163005	Graisneur à 90° M6			
	10172089	Goupille élastique Ø6 x 20			
	10176028	Rivet alu-acier Ø4.8 x 15			
	10210072	Roue Ø350 x 120 complète			
	10211042	Demi-jante de roue Ø350 x 120			
	10211043	Bande de roue Ø350 x 120			
	10511060	Vis H M8 x 45			
	10513017	Vis H M16 x 100			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10561062	Vis TRCC M8 x 55			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603008	Ecrou frien M8			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5			
	10622029	Rondelle Ø16,5 x 34 x 1			
	30503014	Vis H M16 x 70			
	66007826	Ensemble bride traverse courte			
	66007827	Ensemble bride traverse longue			
	66007906	Porte traverse - multicrop « B »			
	66007907	Bras de roue - multicrop « B »			

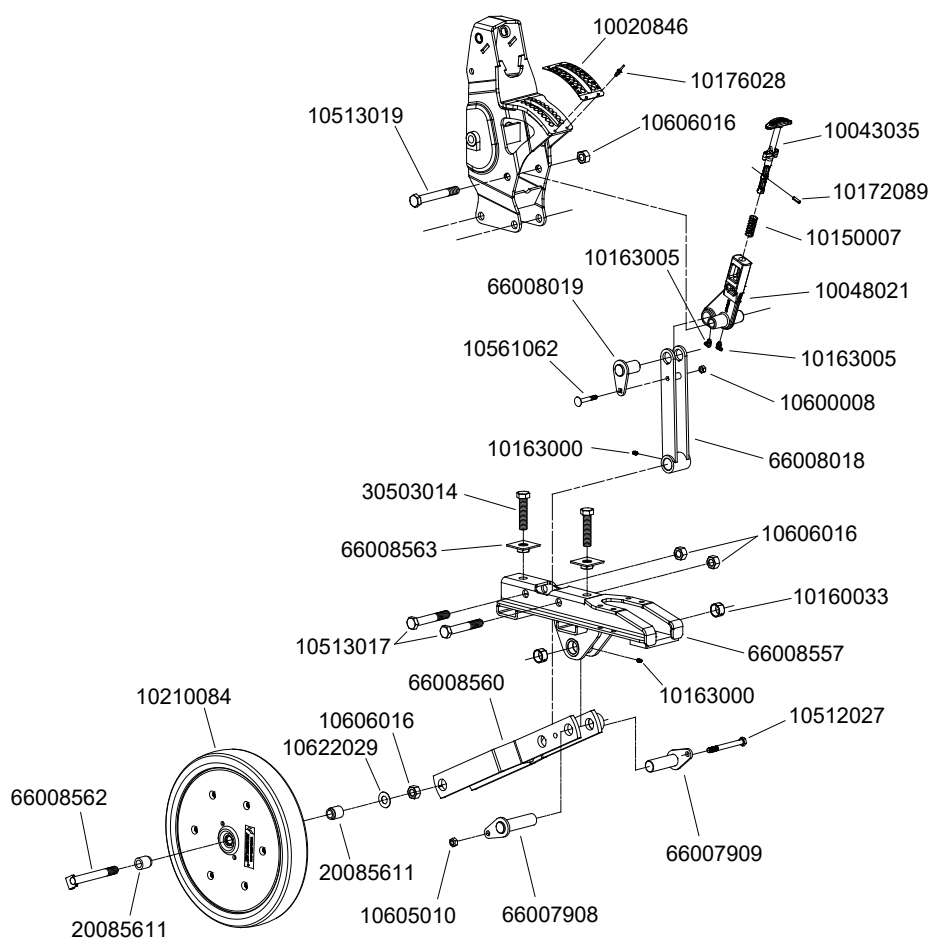
## ÉLÉMENT MULTICROP COMPACT (1)



P00410320

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10071074	Bague B11			
	10153101	Ressort inox pour élément bineur SCD V2			
	10160019	Bague autolubrifiante			
	10172090	Goupille élastique Ø6 x 25			
	10226260	Autocollant « Multicrop »			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10512057	Vis H M12 x 100			
	10603012	Ecrou frein M12			
4503	10603016	Ecrou frein M16			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1			
	10622052	Rondelle Ø17 x 50 x 1			
	10622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4			
4502	10634020	Bride de serrage en U Ø16			
11522	20017031	Axe d'articulation bride pour élément bineur			
	20072973	Butée pour élément bineur SCD V2			
	20072977	Chape de verrouillage pour élément bineur SCD V2			
	20072979	Axe support de butée - SCD V2			
11521	66001702	Bride de tête d'élément SC			
	66007294	Axe d'articulation supérieur - SCD V2			
	66007901	Bras supérieur parallélogramme - multicrop «B»			
	66007914	Axe d'articulation supérieur - multicrop «B»			
	66008556	Corps d'élément bineur multicrop «B» compact			
	66008558	Bras inférieur de parallélogramme - multicrop «B»			
	66008559	Tête d'élément multicrop «B» compact			
	66008673	Tête d'élément multicrop «B» compact - serrage U			

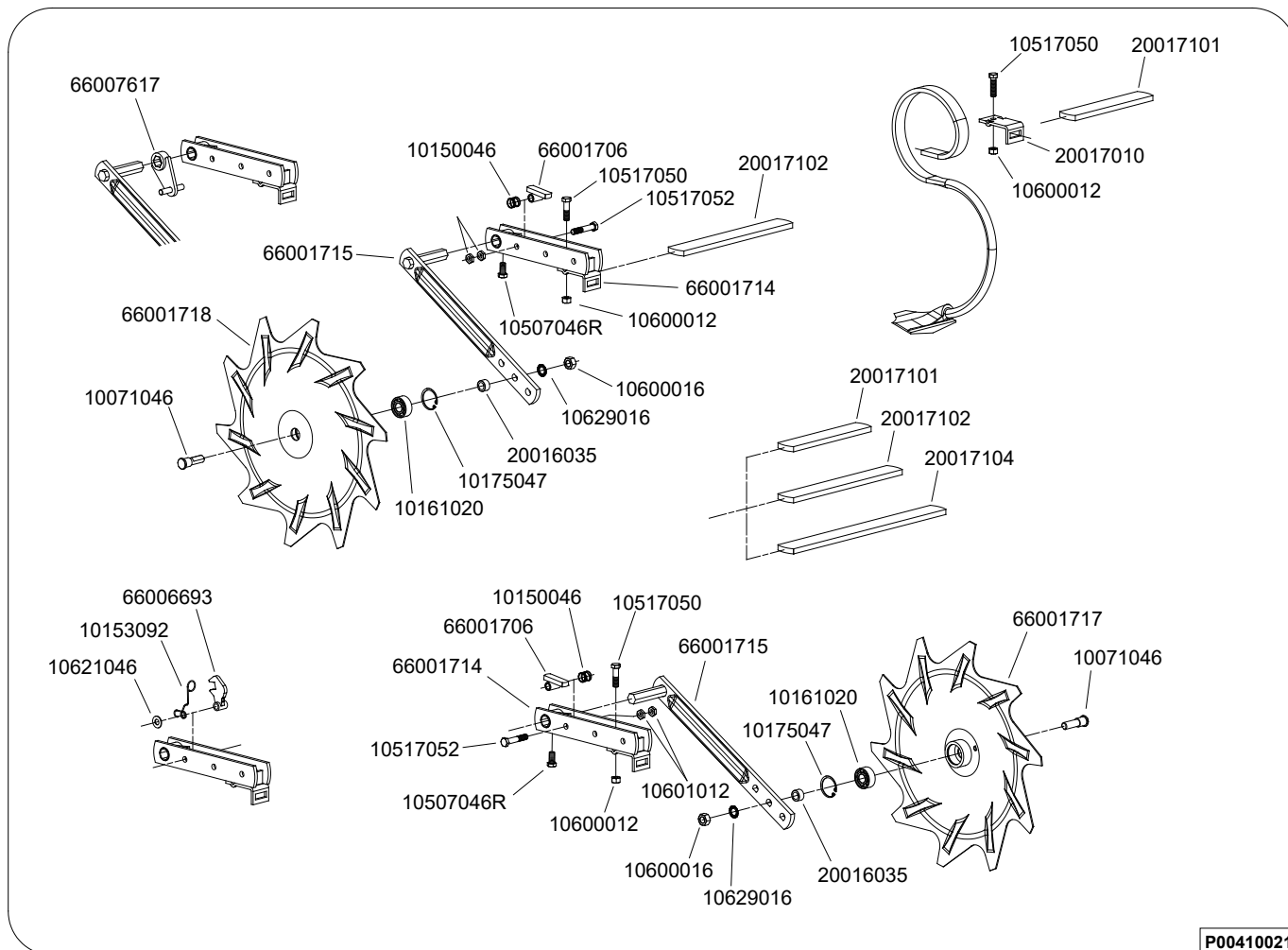
## ÉLÉMENT MULTICROP COMPACT (2)



P00410330

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10020846	Plaque marquage - multicrop « B »			
	10043035	Poignée de réglage			
	10048021	Commande de réglage - multicrop « B »			
5022	10150007	Ressort R42			
	10160033	Coussinet de glissement			
10118	10163000	Graisser droit M6			
	10163005	Graisser à 90° M6			
	10172089	Goupille élastique Ø6 x 20			
	10176028	Rivet alu-acier Ø4.8 x 15			
	10210084	Roue complète Ø380 x 65			
	10512027	Vis H M10 x 100			
	10513017	Vis H M16 x 100			
	10513019	Vis H M16 x 120			
	10600008	Ecrou H M8			
	10605010	Ecrou M10 auto-serrant			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10622029	Rondelle Ø16,5 x 34 x 1			
	20085611	Entretoise de roue - multicrop « B » compact			
	30503014	Vis H M16 x 70			
	66007908	Axe articulation - roue multicrop « B »			
	66007909	Axe larticulation commande bielle - multicrop « B »			
	66008018	Bielle de commande - multicrop « B »			
	66008019	Axe articulation bielle - multicrop « B »			
	66008557	Porte traverse - multicrop « B » compact			
	66008560	Bras de roue - multicrop « B » compact			
	66008562	Axe articulation de roue - multicrop « B » compact			
	66008563	Ensemble bride traverse - multicrop « B » compact			

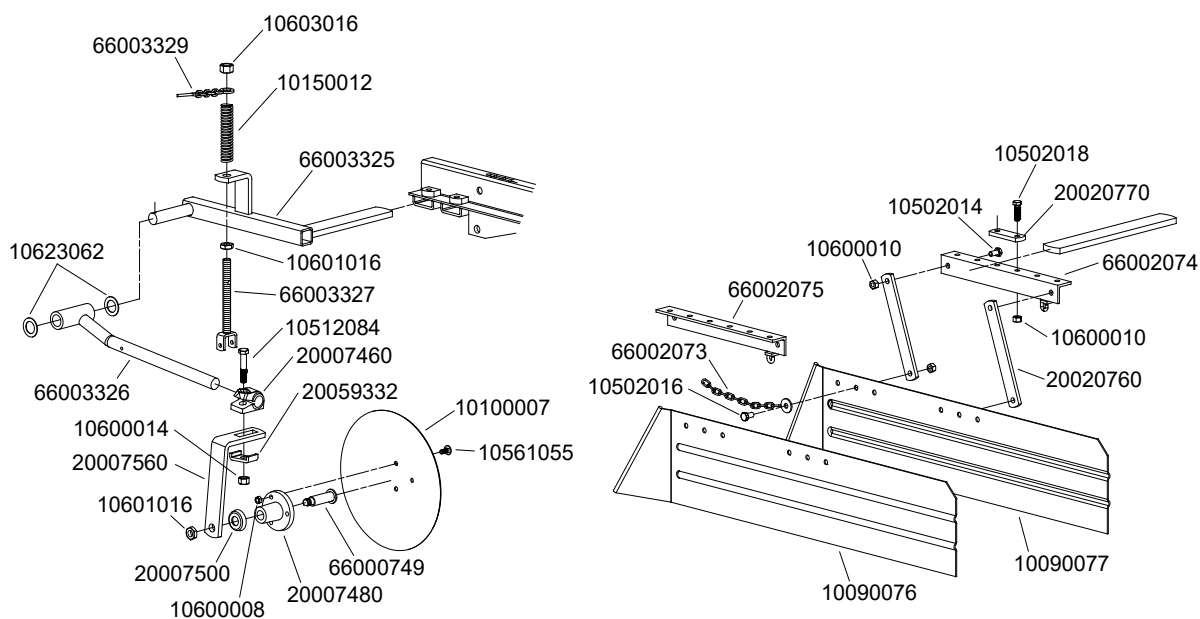
## DISQUES PROTÈGE-PLANTS



P00410021

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11562	10071046	Axe roulement de disque étoile			
11554	10150046	Ressort de taquet disque			
	10153092	Ressort pour crochet de verrouillage			
7014.a	10161020	Roulement réf. 3204.2 RS			
11564	10175047	Anneau élastique int. Ø47			
	10507046R	Vis H M12 x 25			
	10517050	Vis H M12 x 45			
	10517052	Vis H M12 x 65			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600016	Ecrou H M16			
	10601012	Ecrou Hm M12			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
	10629016	Rondelle AZ Ø16			
1616	20016035	Bague entretoise			
11547.a	20017010	Bride de ressort SC épaisseur 10mm			
11535.2	20017101	Traverse longueur 26 cm			
11535.1	20017102	Traverse longueur 36 cm			
	20017104	Traverse longueur 50 cm			
11532	66001706	Taquet d'accrochage			
11557.b	66001714	Support bras de disque SC			
11556.1b	66001715	Bras de disque élément			
11555.1a	66001717	Disque étoile SC à gauche élément			
11555.2a	66001718	Disque étoile SC à droite élément			
	66006693	Crochet de verrouillage – disque protège plants			

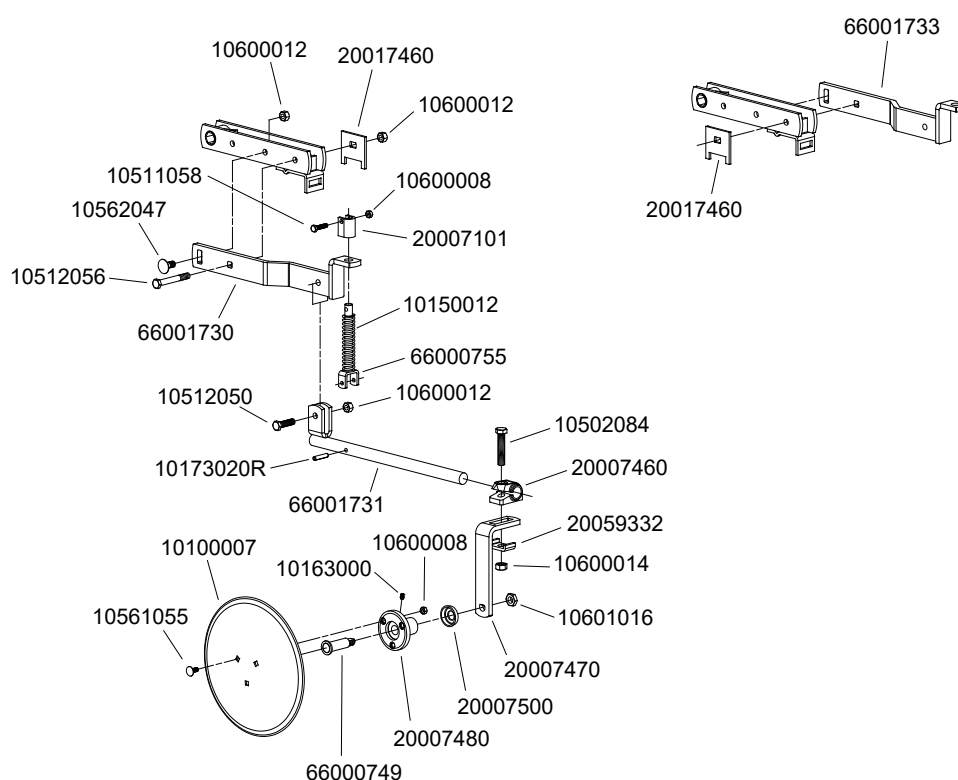
## TÔLES PROTÈGE-PLANTS AVEC DISQUES



P00410080

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11568.a	10090076	Tôle protège plants SC gauche	11588	66003326	Bras de balancier
11567.a	10090077	Tôle protège plants SC droite	11222.1	66003327	Axe ressort fileté
11207	10100007	Disque Ø300mm	11587	66003329	Chaîne de position
11120	10150012	Ressort (R67)			
	10502014	Vis H M10 x 20			
	10502016	Vis H M10 x 25			
	10502018	Vis H M10 x 35			
	10512084	Vis H M14 x 65			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600010	Ecrou H M10			
	10600014	Ecrou H M14			
	10601016	Ecrou Hm M16			
	10603016R	Ecrou frein M16			
	10623062	Rondelle Ø26 x 41 x 1,5			
11212	20007460	Chape orientation disque (B54)			
11208	20007480	Moyeu de disque (M18)			
11210	20007500	Cuvette de protection			
11213	20007560	Montant de disque Ø300			
11584	20020760	Biellette de porte tôle			
11585	20020770	Contre bride de maintient			
	20059332	Plaque réglage d'inclinaison			
11209	66000749	Axe de disque (A15)			
11586.a	66002073	Chaîne de réglage			
11582.a	66002074	Porte tôle droit			
11583.a	66002075	Porte tôle gauche			
11589	66003325	Montant de balancier			

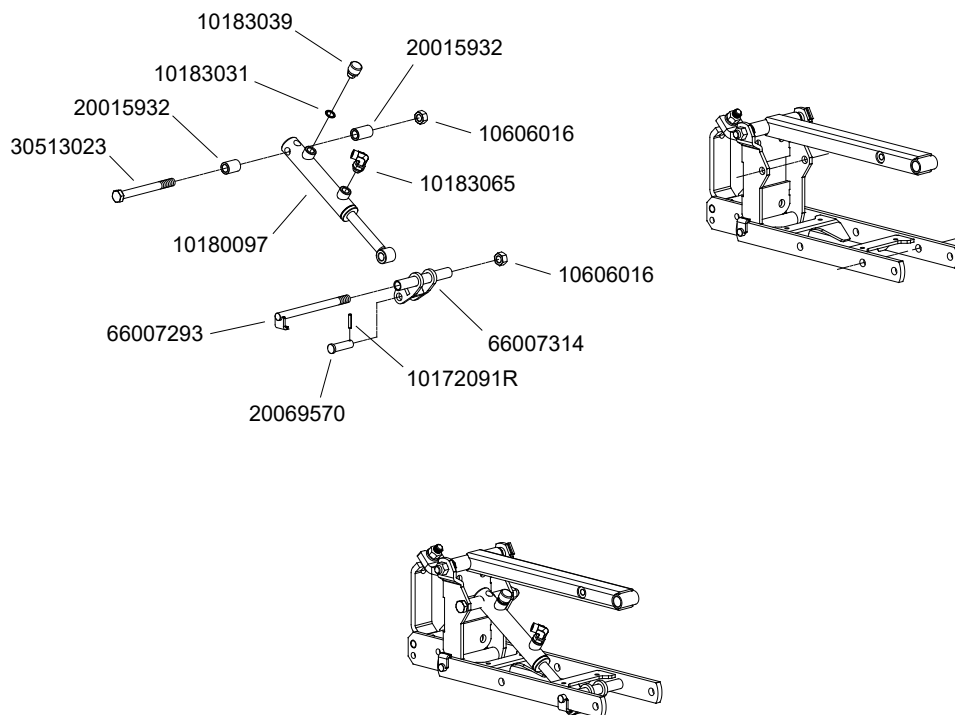
## DISQUES DE DÉCHAUSSAGE



P00410010

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11207	10100007	Disque Ø300mm			
11120	10150012	Ressort (R67)			
10118	10163000	Graisser droit M6			
	10173020R	Goupille élastique Ø8 x 40			
	10502084	Vis H M14 x 70			
	10511058	Vis H M8 x 35			
	10512050	Vis H M12 x 45			
	10512056	Vis H M12 x 90			
	10561055	Vis TRCC M8 x 22			
	10562047	Vis TRCC M12 x 30			
	10600008	Ecrou H M8			
	10600012	Ecrou H M12			
	10600014	Ecrou H M14			
	10601016	Ecrou Hm M16			
11110	20007101	Chape d'arrêt			
11212	20007460	Chape orientation disque (B54)			
11211	20007470	Montant de disque Ø300			
11208	20007480	Moyeu de disque (M18)			
11210	20007500	Cuvette de protection			
11232	20017460	Plaquette renfort			
	20059332	Plaque réglage d'inclinaison			
11209	66000749	Axe de disque (A15)			
11222	66000755	Axe ressort			
11230.D	66001730	Support côté gauche disque de déchaussage			
11231	66001731	Bras de disque de déchaussage			
11230.G	66001733	Support côté droit disque de déchaussage			

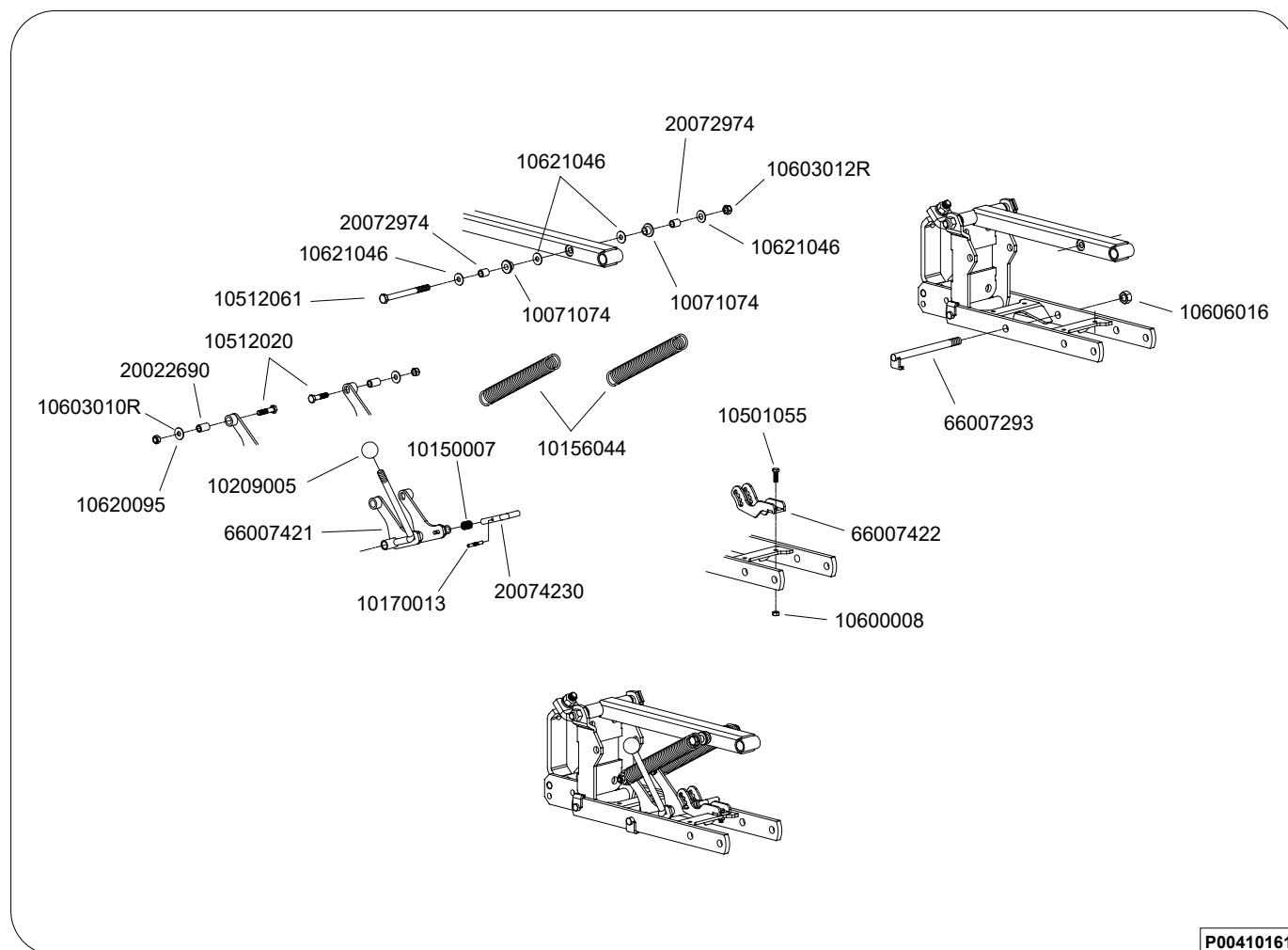
### ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (3)



P00410150

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10172091R	Goupille élastique Ø6 x 30			
	10180097	Vérin DE 25x40 – C100 – EAF230			
4964	10183031	Bague BS 16			
	10183039	Reniflard 3/8			
4595.a	10183065	Raccord équerre 12x17 / 18x1.5			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	20069570	Axe inférieur vérin de relevage			
	20015932	Entretoise lg.35mm			
	30513023	Vis H M16 x 160			
	66007293	Axe d'articulation inférieur - SCD V2			
	66007314	Bielle vérin de relevage - SCD V2			

## ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (4)

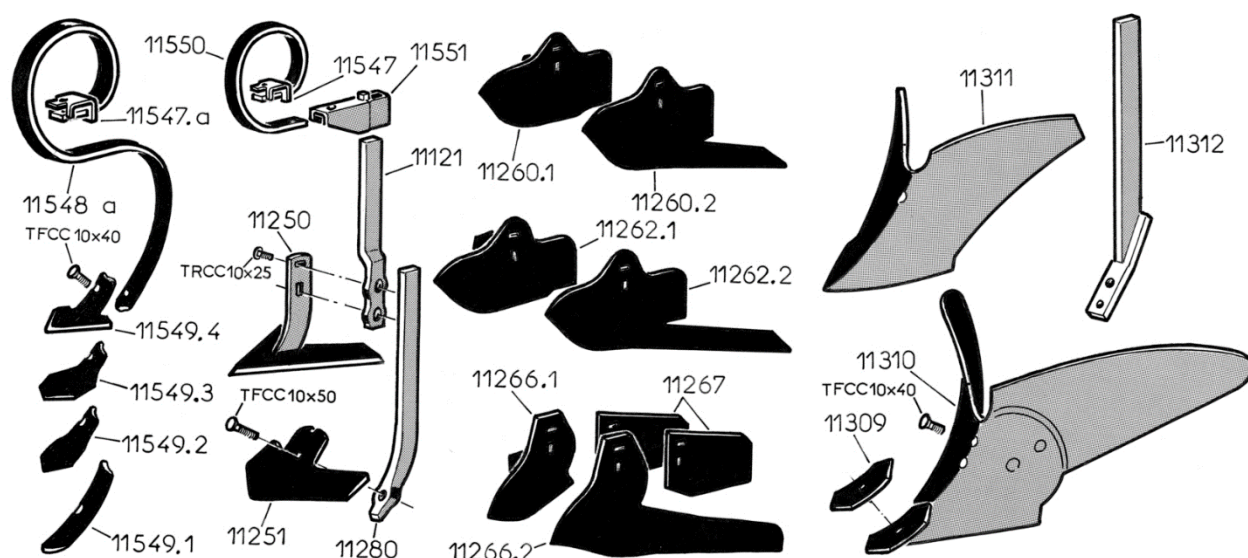


P00410161

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10071074	Bague B11			
	10150007	Ressort R32			
	10156044	Ressort			
	10170013	Goupille cannelée Ø6 x 45			
4584	10209005	Boule bakelite noire			
	10501055	Vis H M8 x 25			
	10512020	Vis H M10 x 45			
	10512061	Vis H M12 x 140			
	10600008	Ecrou H M8			
	10603010R	Ecrou frein M10			
	10603012R	Ecrou frein M12			
	10606016	Ecrou frein M16 métal			
	10620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2			
	10621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2			
6709.b	20022690	Entretoise lg.28mm			
	20072974	Entretoise lg.20mm			
	20074230	Poignée de réglage pour ressort d'appui			
	66007293	Axe d'articulation inférieur - SCD V2			
	66007421	Levier tendeur pour ressort d'appui			
	66007422	Support réglage à crans			



## ÉQUIPEMENTS SCD

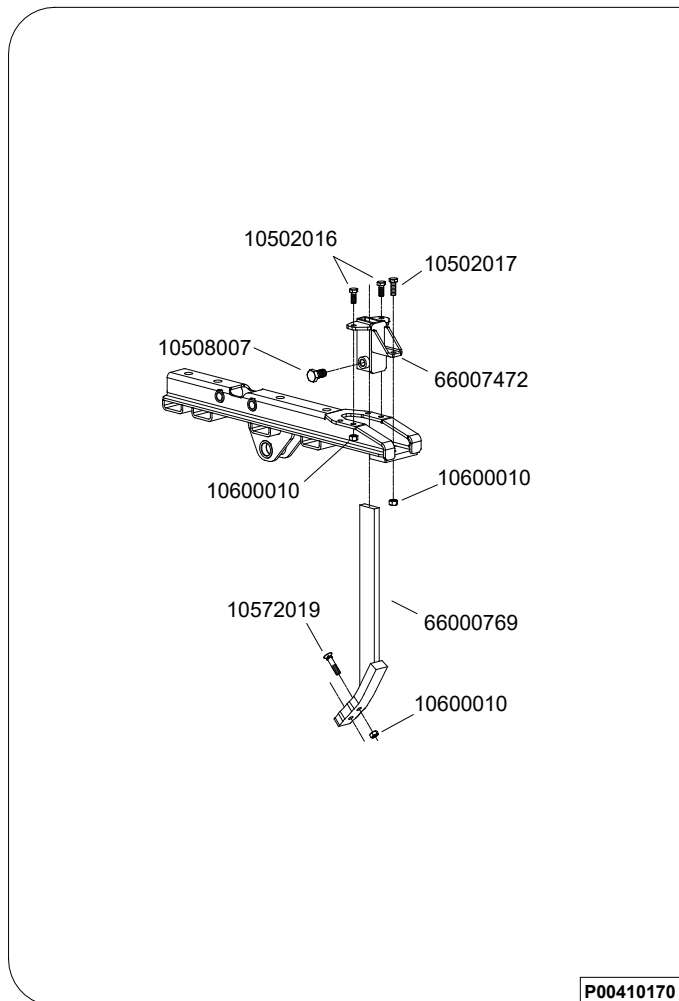


P00410140

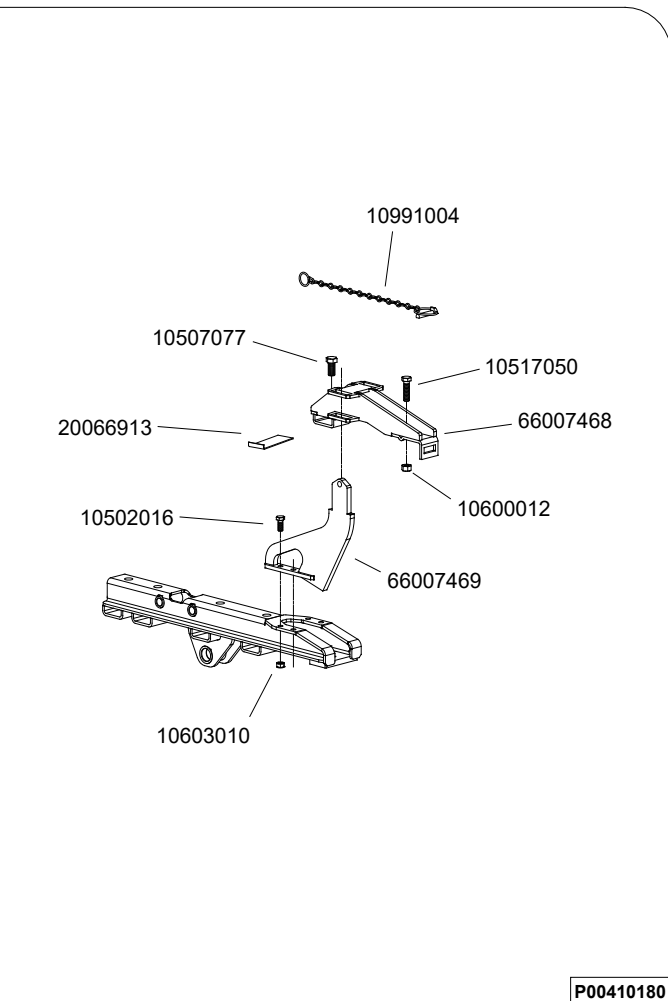
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11250.1	10100014	Coeur largeur 14cm			
11250.2	10100015	Coeur largeur 20cm			
11250.3	10100016	Coeur largeur 25cm			
11250.4	10100017	Coeur largeur 30cm			
11251.1	10100000	Soc type "patte d'Oie" largeur 20cm			
11251.2	10100001	Soc type "patte d'Oie" largeur 25cm			
11251.3	10100002	Soc type "patte d'Oie" largeur 30cm			
11260.1	10100027	Lame type Lelièvre betterave gauche			
11260.2	10100028	Lame type Lelièvre betterave droite			
11262.1	10100025	Lame type Lelièvre maïs gauche			
11262.2	10100026	Lame type Lelièvre maïs droite			
11266.1	10100020	Lame type Planet gauche			
11266.2	10100021	Lame type Planet droite			
11267	20007700	Tôle protège plants pour lame Planet			
11280	65021003	Montant de dent fouilleuse avec visserie			
11309	10100054	Pointe de butteur AM et de sabot rayonneur			
11310	65020011	Butteur seul (AM) avec visserie			
11311	10100004	Butteur seul (F35)			
11312	65021009	Montant de butteur AM avec visserie			
11547	10100053	Bride de ressort SC épaisseur 12mm			
11547.a	20017010	Bride de ressort SC épaisseur 10mm (40090150)			
11548.a	10100048	Ressort nu de dent SC épaisseur 10mm			
11549.1	10100022	Soc de dent flexible largeur 33mm			
11549.2	10100023	Soc de dent flexible largeur 70mm			
11549.3	10100024	Soc de dent flexible largeur 105mm			
11549.4	10100049	Soc de dent flexible largeur 150mm			
11551	66001745	Chape de support outils SC			

**ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (5)**

**ÉLÉMENT BINEUR MULTICROP (6)**



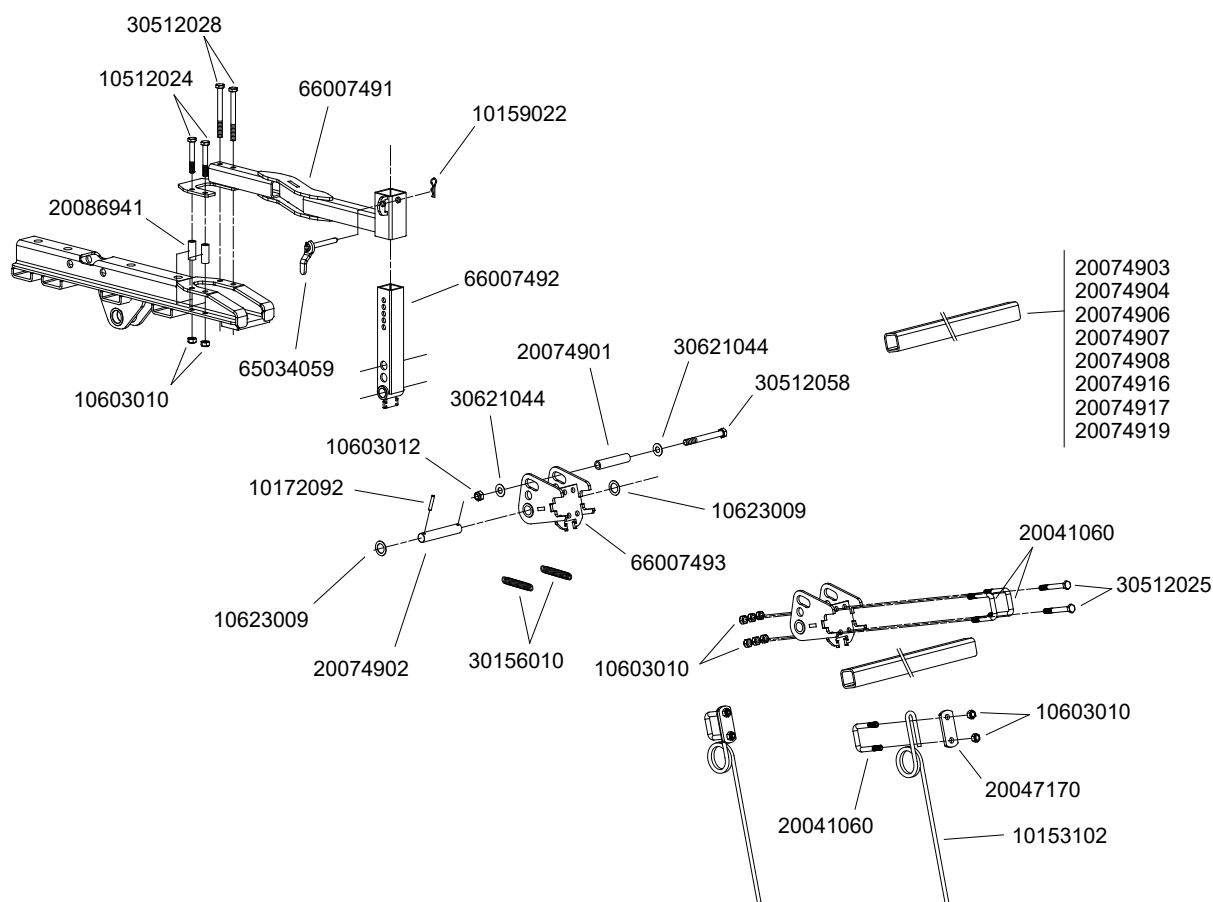
P00410170



P00410180

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10502016	Vis H M10 x 25		10502016	Vis H M10 x 25
	10502017	Vis H M10 x 30		10507077	Vis H M14 x 30
	10508007	Vis H M16 x 30		10517050	Vis H M12 x 45
	10572019	Vis TFCC M10 x 40		10600012	Ecrou H M12
	10600010	Ecrou H M10		10603010	Ecrou frein M10
11312	66000769	Montant de butteur AM avec visserie	11476.1	10991004	Goupille et chaine
	66007472	Support fixation butteur - SCD V2		20066913	Cale de positionnement support dent
				66007468	Fixation dent de binage élément extérieur - SCD V2
				66007469	Support dent de binage élément extérieur - SCD V2

## PEIGNES ARRIÈRES POUR ÉLÉMENT MULTICROP



P00410291

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10153102	Ressort peigne de bineuse		66007493	Pivot pour peigne de bineuse
7091	10159022	Goupille bêta			
	10172092	Goupille élastique Ø6 x 35			
	10512024	Vis H M10 x 70			
	10603010	Ecrou frein M10			
	10603012	Ecrou frein M12			
	10623009	Rondelle Ø21 x 32 x 1			
9471	20041060	Bride de serrage en U Ø16 (barre de 40) (40090207)			
	20047170	Contre bride de ressort pour barre carré de 40			
	20074901	Entretoise guide pour peigne de bineuse			
	20074902	Axe de pivot pour peigne de bineuse			
	20074903	Tube porte dent lg.368mm			
	20074904	Tube porte dent lg.478mm			
	20074906	Tube porte dent lg.698mm			
	20074907	Tube porte dent lg.258mm			
	20074908	Tube porte dent lg.258mm			
	20074916	Tube porte dent lg.313mm			
	20074917	Tube porte dent lg.438mm			
	20074919	Tube porte dent lg.638mm			
	20086941	Tube entretoise Lg.40mm			
5501	30156010	Ressort R125			
	30512025	Vis H M10 x 80			
	30512058	Vis H M12 x 110			
	30621044	Rondelle Ø13 x 27 x 1			
	65034059	Ensemble levier de verrouillage			
	66007491	Bras support pour peigne de bineuse			
	66007492	Montant pour peigne de bineuse			

# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.



Photographies non contractuelles.

**IMPORTANT** : A cause de leur utilisation nos semoirs ne sont d'origine pourvus d'aucun équipement de signalisation. Nous rappelons cependant aux utilisateurs que dans le cas où ils auraient un déplacement routier à effectuer ils devraient auparavant mettre leur appareil en conformité avec le code de la route par un équipement signalétique en rapport avec l'encombrement.

**IMPORTANT** : Because of their purpose, our seeders are not fitted with any signals. However, we would like to remind users that if they are planning to transport their seeder on the public road they must first ensure that the equipment complies with the Highway Code by fitting it with signals suitable for its size.

**WICHTIG** : Aufgrund ihres Einsatzes werden unsere Sämaschinen werkseitig nicht mit Signaleinrichtungen ausgestattet. Wir erinnern die Benutzer jedoch daran, dass sie für das Befahren von öffentlichen Verkehrswegen das Gerät zuvor mit einer dem Raumbedarf entsprechenden Signaleinrichtung ausstatten müssen, um nicht gegen die Straßenverkehrsordnung zu verstoßen.

**BELANGRIJK** : Gezien het gebruik waarvoor ze zijn bestemd, zijn onze zaaiers niet standaard voorzien van enige uitrusting voor signalering. Wij wijzen gebruikers er echter op dat ze, indien ze de zaaier over de weg moeten verplaatsen, van te voren moeten zorgen dat hun materieel voldoet aan de verkeersregels, door uitrusting voor signalering, in overeenstemming met de afmetingen.

#### **EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU**

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie comprend le remplacement des pièces reconnues défectueuses (hors pièces d'usure) et la ristourne service. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune autre indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc.). La garantie est subordonnée au retour du certificat de garantie et de mise en route dûment rempli par le distributeur et l'utilisateur.

Toute pièce faisant l'objet d'une demande de garantie devra nous être adressée en port payé et accompagnée du formulaire de demande de garantie à LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) pour analyse. Un échange à neuf, une réparation ou un avoir sera établi si acceptation de la garantie. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre du service normal.

#### **EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS**

The general conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty includes replacement of parts acknowledged to be faulty (excluding wearing parts) and the service discount. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or personal injury, harvest failure, etc). The warranty is subject to the return of the certificate of warranty and commissioning completed by the distributor and the user.

Any part subject to a warranty claim must be sent to us prepaid and accompanied by a complete warranty claim to LARGEASSE (RIBOULEAU MONOSEM) for inspection. An exchange for new part, repair or credit note will be made out if the warranty is accepted. Disassembly and reassembly will be covered by the dealer as part of normal service.

#### **AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU**

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung der neuen Geräte, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alter Geräte.

Unsere Garantie umfasst den Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile (außer Verschleißteilen) und den Dienstleistungs-Rabatt. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Gerätes bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei anderen Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskosten oder Anreiseschädigung, mangelhafte Arbeit, Sach- oder Körperschäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen. Die Garantie hängt von der Rücksendung des ordnungsgemäß von Händler und Benutzer ausgefüllten Garantie- und Inbetriebnahme-Scheins ab.

Jedes Teil, das Gegenstand eines Garantie-Antrags ist, muss frachtfrei und zusammen mit dem Garantie-Antragsformular nach Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) zur Untersuchung geschickt werden. Wenn der Garantiefall akzeptiert wird, erfolgt der Umtausch gegen ein Neuteil, die Reparatur oder es wird eine Gutschrift erstellt. Aus- und Einbau werden vom Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen.

#### **UITTREKSEL UIT DE ALGEMENE VERKOOPVOORWAARDEN VAN COMPAGNIE RIBOULEAU**

De algemene voorwaarden zijn slechts van toepassing op dealers of wederverkopers die normaal gesproken zorgdragen voor onmisbare diensten: montage, levering, ingebruikname van nieuw materieel, opslag van reserveonderdelen, aftersales, pech en eventuele terugname van oud materieel.

Onze garantie beslaat de vervanging van onderdelen waarvan erkend is dat ze defect zijn (buiten slijtageonderdelen) en de servicekorting. Wij kunnen in geen enkel geval aansprakelijk worden gesteld bij verkeerd gebruik of wanneer het juist functioneren van het materieel als geheel niet gecontroleerd is bij ingebruikname en tijdens de seizoenswerkzaamheden. Wederverkopers of gebruikers kunnen geen aanspraak maken op welke schadeloosstelling van onze kant dan ook voor eventuele geleden schade (arbeids- of vervoerskosten, onjuist uitgevoerd werk, materiële of letselschade, winstderving op de oogst, etc.). De garantie wordt slechts toegekend na terugzending van het door de distributeur en de gebruiker ingevulde garantie- en ingebruiknamecertificaat. Elk onderdeel waarvoor aanspraak wordt gemaakt op de garantie moet port betaald en vergezeld van het aanvraagformulier voor garantie worden opgestuurd naar Largeasse (RIBOULEAU MONOSEM) voor analyse. Bij aanvaarding van de garantie vindt vervanging door een nieuw onderdeel, reparatie of uitgifte van een tegedeel plaats. De demontage en de montage van het vervangende of gerepareerde onderdeel komen voor rekening van de wederverkoper, in het kader van normale service.



Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice. D'autre part, les instructions de cette notice sont destinées à nos semoirs complets, elles ne concernent pas les sous-ensembles utilisés seuls ou sur d'autres machines.



With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions. In addition, these instructions apply to our complete seeders and do not concern sub-assemblies used alone or on other machines.



Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen. Darüber hinaus sind die Anweisungen dieser Anleitung für unsere kompletten Sämaschinen bestimmt. Sie betreffen nicht die Baugruppen, die alleine oder auf anderen Maschinen eingesetzt werden.



In verband met doorlopende productverbetering behouden wij ons het recht voor ons materieel zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen, daarom kunnen bepaalde details verschillen van de beschrijving in deze handleiding. Voorts betreffen de voorschriften in deze handleiding onze complete zaaimachines en niet gedeelten ervan die los of op andere machines kunnen worden gebruikt.



**PHOTOGRAPHIES NON CONTRACTUELLES  
PHOTOGRAPHS NON-BINDING  
FOTOS VERTRAGLIJCH NIET BINDEND  
FOTO'S ZONDER RECHTSBINDENDE WAARDE**

# MONOSEM

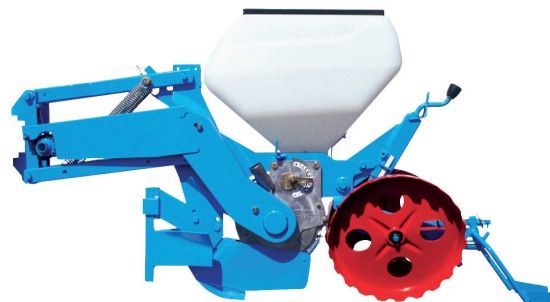
## SEMOIRS MONOGRAINES

### NG Plus M



Pour toutes cultures  
(maïs, tournesol, betterave, colza, etc...)

### NC



Pour toutes cultures  
(maïs, tournesol, betterave, colza, etc...)

### MS



Pour cultures maraîchères et similaires

### MECA V4



Spécial betterave enrobée



Semoir pneumatique  
polyvalent NG Plus 4 à disques



Semoir pneumatique  
polyvalent NC à socs



Semoir mécanique à betterave  
enrobée MECA V4



Semoir maraîcher spécial  
minigraines MS

**COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**  
15, rue Beaujon – 75008 PARIS

Usines – Technique – Recherche – Informations  
12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France  
TEL. 05 49 81 50 00 – FAX. 05 49 72 09 70

[www.monosem.com](http://www.monosem.com)

Revendeur :